

مدینه مملکون

دورنالار
قاپیپداشلار



مدینه کلکون

دورنالار قایداندا ...

ئيريكانين كويرك فانادلارىندا

اونون قلميندن سوزولوب گلن مصرعلرى آنا نغسيندن قوپان لايلا، انسان و آزادلىق حقينده بشرى نغمهده آدلانديرماق اولار.

شاعرين پوئەتيك دنياسينا آخيب گلن چوخ سايلى گور و شفاف ايرماقلارين ايلکين منبعى هميشه ائله، دوغما تورپاغا، وطن اولادينين آزادلىق ايده آللارينا محبت، خلقين خوشبخت ماباحينا، گلهجك آغ گونلرينه اينام اولموشدور.

۴۰ ايله ياخينديرکه، بو مزده چالارلى، دوگوش روحلو، وطن رايحهلى، يوكسك قايهلى نغمه لرین اوخوجو ذهيننده بوراخديغى عكس مدانين آردى-آراسى كسيلمير.

آزادلىق اوغروندا دوگوشلرين فدائى قيزى، وطنين شاعرآناسى مدينه گلگون!

او، گلگون لقبينى قبول ائدرکن ۱۹ ياشى ينيجه تمام اولموشدى. پوئەزيا يوللاريندا ايلکين آدديملاريني آتان مدينه قيرمىزى رنگلى باش يايلىغينى ياد ائللى لره قارشى ووروشلارين دوگوش بايراغينا چويرن گلگون آدلى قيزين شرفينه اونون آدينى لقب گوتوررکن گلهجکده كچهجكى حيات و صنعت يولونو چوخ اوزاق گوره نليکله معين لشدير- ميشدير.

ڏهسڪ گه، او پوڻه زيادا ٿوزو ٿون و مڻسوب اولدوغو نسلين
ظالعينى يا شاميش، حيات يولونو ڪچميشدير، بو حقيقتدير.
فقط سيلديريم قايالى، بورانلى-چووغونلو اولموشدور بويوللارا
دگيشمز قالان تڪجه شاعرين ٿوز خلقى و صنعت ايدہ آلى ايله
باغلاديغى عهد پيماننا صداقتى اولموشدور.

دوغما تورپاغين آغ گونلرينه قوشدوغى نغمه لرينى يوردوندان-
يوواسيندان ديدرگين سالماق ايسته ميشلر، لاکن بونو ائده بيلمه ميشلر.
او آغلايب گوزياشى آخيتما ميشديرا
وطن اولادينين آزادليق اوغرونندا آپارديغى دو گوشلره بسته له ديگى
ماهنيلارينين شاهين قانادلارينى اودا يانديرماق ايسته ميشلر، اوموازنتينى
ايتيرمه ميش!

آيريليق و حسرته قوشدوغو نغمه لرى ياساق ائتميشلر.
او سارسيلماميش!

بخته ور اوشاقلق چاغلارينى ڪچيرديگى آتا-بابا يوردونون ياد
الرده اسير اولدوغونو يانا-يانا، يانديرا-يانديرا ٿوتن ليراسينى
داشلارا چالميشلار، او يولوندان دونه ميش!
او، زمانه سينين برڪدن-بوشدان چيخميش شاعر آناسى ڪيمى يازيب
يارا تميش، قلم محصولو اولان مصرعلرى مبارزه سنگرينى بيرجه آن بئله
ياددان چيخارما ميشدير.

شاعر مدينه گلگون! تلاطملى، آغير سيناقتلى، دولو معنالى
اولموشدور اونون عمرو صنعت يولو!
قديم فيلوسوفلارين تعبيرينجه دهه سڪ، او، فرياد قوپارميش،
ده ميشلر بس شيرين نغمه اوخويور.

او، يارالى اصلان ڪيمى باغيرميش، ده ميشلر بس ڪورپه سينه
لايلا چالير.

او دیزلری یره گلمه‌ین نرلر کیمی نعره چکمیش، ده‌میشلر،
نه اعجاز‌کار سسی وار وطنین بو شاعر آناسینین.
عمرون و صنعتین بوانیش یوخوشلو، بو هجران و فراق‌منزللی
یوللاریندان کچدی‌کجه او ئوز مصرعلرینین خمیره‌سینی داها اعتبارلی
ماتریاللاردان یوغورموشدور:

نغمه دولو بیر اوره‌گم،
گاه جوشغونام، گاه کووره‌یم،
بیر امیدلی گله‌جگم،
یورا بیلمز، یوللار منی.

ایندی‌دورداون ایللیکن آرتیق‌دیرکه، شاعرین منسوب اولدوغو
خلقین، دوغولوب بویا-باشا چاتدیغی وطن تورپاغینین اونون قلمی ایله
مصرعله چوریلن آزادلیق آرزولاری و ایده‌آلاری قاناد آجیب دوغما
یوردو، دوست و قارداش ائللری گزیب کولاشیر.
مدینه گلگونون شعر دنیا‌سینین ائلچیلرینی هریرده‌آچیق قاپی،
صاف محبت و حرارتلی اورکله قارشیلاییرلار. اونون صنعتینه بوسئوگی
و بو محبت سوز یوخ‌که، بسته‌له‌دیگی ماهنیلارین ئوز طبیعتیندن
آخیب کلیر. شاعر بیرجه گون بئله اولسون بشرین طالعینه بیگانه
قالمامیشدیر. دنیانین هاراسیندا اولورسا-اولسون سرمایه صاحب‌لی،
اونلارین یاراقلی-سلاحلی ال آلتیلاری طرفیندن مبارز بیر انسانین
کوکسونده‌آچیلان یارانین سیزیلتیسینی اوئوزجانیندا حس‌اؤتمیشدیر.
یرکوره‌سینین هاراسیندا ساقارانلیق‌زندان قوینوندا سرمایه دنیا‌سی-
نین مدنی وحشیلرینین انسان عقلینی سارسیداجاق عذابلارا معروض
قویدوقلاری وطن‌پرورین آغری - آجیلارینی شاعر ئوز عذابی کیمی
قیمتلندیرمیشدیر.

وطنین بیر انسان نسلی عمرو مدتینده معروض قالدیغی محرومیت و تالانلار، حسرت و سویغونلار وطن اولادینین چیکینلرینین چکه بوله جگی یوکن قات-قات ثقلتی اولموشدور؛

بیر زمانلار بو ائلی، اونون ثروتلرینی شاهلار و شاهزاده لر، دربار و ساری آج گوزلری تالایب آپارمیش.

بیر زمانلار امپریالیستلر وطنین ثروتلرینی گمی-گمی، قطار-قطار، توربا-توربا، آچیق و گیزی شکلده تالان ائتمیشلر.

بیزیم گونلرده جلدینی و قیافه سینی دگیشمیش دربار، ساری، کاپیتال، نوکرلری خلقین منافی و اونون انقلاب ایده‌الارینا آرخادان ضربه وورماقلا ئوز بدنام سلفلرینین چرکین عمللرینی داها آلچاق شکللرده دوام ائتدیریرلر...

زمانین ثقلتی حادثه لرله یوکلوقطاری وطنین شاعر آناسینین گوزلری ئونوندن ئوتوب کچدی کجه او، اود توتوب یانمیش، دویوب دوشوندوکلری صنعتکار سینه سینده سیرالانان مصرعله چوریلیمیشدیر. کونول سازی باشدان-بینادان لیریک ماهنیلار ئوتمگه کوکلنمیش بومقتدر سوز اوستاسینین زمانین بوقدر مرکب حادثه لرینین آغیرلیغینی لیریکانین کویرک چیکنلرینده نجه داشیماسی بعضا ساده جه اولراق اوخوجو حیرتینه سبب اولور. همیشه ده شاعرین اثرلریندن آلدیغی تاثرات اونون بو حیرتینی صنعتکار هنرینه قارشى آقیش و تحسین ندالارینا چویریر.

دموکراتیک پوئه زیانین شاهراه یوللاری ایله شوتوین شعر-صنعت کاروانینین معتبر ساربانلاریندان بیریده مدینه گلگوندور.

اونون شعر-صنعت گلستانیندان غنچه-غنچه، بوداق-بوداق دریلیمیش بو پوئه تیک هدیه دریاخان بیر داملا، اوکیانندان بیرایرماقدیر. یقین که، شاعرین پوئه تیک ثروت خزینه سیندن شلاله لنن بو صاف و

شغاف داملار، بو وطن عطرلی ایرماقلا اوخوجولارین قلبینه یول
تاپدیقجا اونلاریندا کونولسازیندا اینام، دوگوش، قورتولوش نغمه لری
ئوته جکدیر. اونلارین پاک آنا سودی، لقمان نیتلی وطن هواسی، حلال
چوره کی ایله کوکس لرینده بسله نن ماهنیلارلا هم آهنگ اولاجاقدیر:

وطن، سنین سال قایانا،
بوز داشینا قربان اولوم.
هامار یوللارین بیر یانا،
یوخوشونا قربان اولوم.

... اوزاقلاردان تلاطملی آسمانین سینه سینی یازا-یارا دوغما
آنا-بابا یوردونا، مین بیر ثروت و نعمتلی، دردلی-حسرتلی وطنین
آنا قوجاغینا بیر دورنا قطاری اوز توتوب گلیر. شاقراق-شاقراق
قاققیلداشان، ایناملا چالدیقلاری قانادلارینین آهنگینده خوش نیت و پاک
آرزولار دویولان بو دورنا قطارینا قانسیز-قاداسیز سما، اووچوسوز-
یاساقسیز آسمان، بوسقوسوز-حده قورخوسوز فضا آرزولاییریق.
آنا وطن، دوغما تورپاق! آل، آل قوینونا، هوانا، سویونا،
نوازشینه، لایلانا، گلنه، چمنینه حسرت اولان بیر شاعر آنانین
مصرعلریننن، نغمه لریننن یارانمیش دورنا قطاریننی...

ا. صابر



ابدیت نغمه

آرزولار چشید - چشید،
آرزولار رنگ - رنگ اولور.
آرزو وار های - هارایلی،
آرزو وار کوورک اولور.
منیم آزادلیق آرزوم
هر آرزومدان اولودور.
من آرزومون عسگری،
یولوم دویوش یولودور...

من ئولمک ایسته یردیم،
سیلدیریم قایالاردا -
هر قایا سنکر اولسون.
من ئولمک ایسته یردیم،
طوفانلی دریالاردا -
منه ماتم ساخلایان
جوشغون لپه لر اولسون.

من ئولمك ايسته يرديم،
آغ چالمالى داغلاردا.
داغلار باشداشيم اولسون.
او هارايلى داغلاردا،
او هوالى داغلاردا
ابدى ياشاماچون
حيات ساواشيم اولسون.

من ئولمك ايسته يرديم.
قوينوندا مئشه لرین،
هر يارپاغا، هر گله
سينه مين قانى دوشنون.
يارالى لاله لرین،
کورپه بنفشه لرین
او يول چکن گوزلری
ايلك بهارلا گوروشون...

من ئولمك ايسته يرديم
قورخولو دره لرده،
قىي ووروم، هاراييمدان
گويلر لرزه يه گل سين.
او خياللى، سحرلى،
يوخولو دره لرده
سون آندا، سون لحظه ده
وصال اوزومه گولسون.

من ئولمك ايستەيرديم
گونشه، سويلا حسرت
چمنيم، چولوم ايچون.
من ئولمك ايستەيرديم،
يول چكن باخيشلار
شيرين يوخويا حسرت
وفالى ائليم ايچون.

من ئولمك ايستەيرديم.
قوجامان چينار كيمي
اگيلمەييم، سينيم من.
من ئولمك ايستەيرديم...
ئولوم نەديرکه، اونا
يالواريم، سيفينيم من.

من ئولمك ايستەيرديم، -
ارك اولسون سون ياتاغيم.
راحت - راحت اويويوم.
ايستەيرديم دويوشده
كچسين دويوشمك چاغيم،
ئولندهده تورپاغا
من آغ اوزله باش قويوم.

من ئولمك ايستەمزديم
عادى ئولنلر كيمي.

بونا يوخ حقيم منيم.
من گرهك ئولومومله
دوغام بير سحر كيمي.
شفقلره بورونه
يانان تورپاغيم منيم.
يانان تورپاغيم منيم...

۱۹۷۰





قربان اولوم



وطن، سنين سال قايانا،
بوز داشينا قربان اولوم.
هامار يوللارين بير يانا،
بوخوشونا قربان اولوم.

كولكلرين قدین بوکن،
بولود - بولود ياغيب کيچن،
اتک - اتک دولو توکن،
ياغيشينا قربان اولوم.

آيریلیق داغ چکلی منه،
وطن، دئییب دوزدوم ینه،
سنين آنا شفقتينه،
قارغيشينا قربان اولوم.

سحرينه، آخشامينا،
دادلی، شیرین کلامينا.

توگنمەين الھامينا.
آقشينا قربان اولوم.

حسرتييم گل لرینين،
آيلارینين، ایللرینين.
شيريل - شيريل سئلرینين
آخيشينا قربان اولوم.

ھى جوشارام لپه - لپه،
ناغیل لاشار دره - تپه.
بو کونلومه شعر، نغمه -
باخيشينا قربان اولوم.

بیز سونو یوخ آييق، ايليك،
بیز دوغماييق، یاد دييليك.
طالعین بو، ابدی لیک -
ناخيشينا قربان اولوم.

وطن، سنين سال قايانا،
بوز داشينا قربان اولوم.
ھامار يوللارين بير يانا،
یوخوشونا قربان اولوم.
قربان اولوم.





شعریم منیم



غضبى شيمشکلردن،
آتشی اوره کلزدن،
عطريننى چيچکلردن
آلبدير شعریم منیم.

دوزومو قايالاردان،
جوشماغى دريالاردان،
شفقتى آنالاردان
آلبدير شعریم منیم.

عظمتى داغلاردان،
برکتى باغلاردان،
آهنكى بولاقلاردان
آلبدير شعریم منیم.

کووره کليكى بولوددان،
سس سيزليكى سکوتدان،
اودو بنو دوغما يورددان
آلبدير شعریم منیم.

سافلېغى پنبه قارذان،
ظراوتى بهاردان،
گوجو دوغما دياردان
آلبدير شعريم منيم.

ايتلك نغمه نى انامدان،
هوسى نوز دنيامدان،
اميدىنى اينامدان
آلبدير شعريم منيم.

محبتى بابالاردان،
حكمتى بابالاردان،
شربتتى بابالاردان
آلبدير شعريم منيم.

ساده ليگى نهنه مدن -
ناغمل دولو عالمدين،
ايلك يوانى سينه مدن
آلبدير شعريم منيم.

عمرونو آيدان، ايلدن،
الهامى دوغما ديلدن،
خير - دعانى ائلدن
آلبدير شعريم منيم.



هر اوبادا بايرام اولالا...



نه ياخشى دير ياز ياغيشى ايچينده
بنفشه لر اوركك - اوركك يويونا.
بوز بولودلار كوى اوزوندىن كوچنده
داغ لاله سى بير وقارلا دايانا.

نه ياخشى دير دومان كوچه، چن كوچه،
شفق لردن ناخيشلانا دره، دوز.
آيريليغين طوفانينا دوشونجه
حسرت نه دى هئچ بيلمه يه قلبيميز.

نه ياخشى دير چينارلارين سيراسى،
سانكى كورپه اللريدير يارپاقلار.
بير چينار دا اولسا تورپاق آيريسى
بو حسرتنه چمن آغلار، چول آغلار.

نه ياخشى دير آيريلانلار گوروشه،
دونمه يه لر يوردسوز قوشا انسانلار.

نه ياخشى ديز يئر اوزونه گون دوشه،
ئولكه - ئولكه قارداشلاشا انسانلار.

نه ياخشى ديز سارى سنبىل زميسى
دالغالانا عطر يايا هر يانا.
سود قوخولو كورپه لرين نه نيسى
قىزىل رنگلى شفقلىره بويانا.

نه ياخشى ديز هي چاغلایا بولاقلار،
نغمه - نغمه عمره، گونه قوووشاق.
كتاب - كتاب سوز باغلایا بولاقلار،
او نغمه لى بولاقلارلا ياريشاق.

نه ياخشى ديز يازين ايليق گنجه سى
قاچاق دوشموش يوخولارين قايدا.
دان سوكنده كورپه قوشلارين سسى
بىزى سحر يوخوسوندان اويادا.

نه ياخشى ديز ماوى لسه دنيا مېز،
قان - قادادان دنيا مېزى قوروياق.
يئر كره سى چوخ اولادلى آنامېز،
آنامېزى، آنامېزى قوروياق...

من کیمم

من کیمم، آرزوسو شیرین بیر آنا،
یانار چراغ - چراغ یولومدا آرزوم.
من نهیم، بنزهرم دان اولدوزونا،
صبحو گوزلریمله آچارام ئوزوم،

من کیمم، قارانقوش تمثاللی انسان،
مژده یله اوچارام ائلدن - ائله من.
من نهیم، سینده سی گنیش آسمان،
نور آلام گونشین شفق لریندن.

من نهیم، آنامین ایلکی، عزیز،
خلقیمین بیر شاعر فدائیسیم.
من نهیم، نغمه لر، سوزلر دنیزی،
جوشوب، دالغالانیب، هی ئوته سیم...

من کیمم، بیر شاعر عمرونه همدم،
یولوموزدا بیردیر، بختیمیزده بیر.

من نهم، بیر دنیا سئوینجم، غم،
منی غم دوندورور، سئوینج ایسیدیر.

من کیم، دوننکی جوان بیر گلین،
بو گونو اوغوللو، گلینلی آنا.
من نهم، ئوزویم بیر خوش عملین،
آلقیش بو عملین سونسوزلوغونا.

من کیم، دوستوما دوستام، کمکم،
خوشدور دوست یولوندا دارادا دوشمک.
من نهم، محبت دولو اوره کم،
چاغلا محبتله، چاغلا ای اوره ک.

من کیم، بو دوغما یوردون اولادی،
گوجو بو تورپاقدان آیرام هر دم.
من نهم، آرزومون قوشا قانادی،
من بو قانادلارلا یوکسله جکم،
یوکسله جکم...

۱۹۷۸





وطنیم



ینه پروازلانیب خیالیم منیم،
ینه شعره دوندو سوزوم، ای وطن.
سنین داشینداییر، تورپاغینداییر،
بو سونمز آلوووم، کوزوم، ای وطن.

درین بیر عثمان‌سان، هایللی، هارایللی،
مقدس آناسان شیرین لایلالی.
کنیش بیر سماسان اولدوزلو، آیللی،
سن وارسان، بوکولمز دیزیم، ای وطن.

مین - مین خاطر اتلا دولودور سینهن،
مدرك بابالاردان اولودور سینهن
حقین، عدالتین یولودور سینهن،
سینه‌نده قالایدی ایزیم، ای وطن.

بیر یانین کپزدیر، بیر یانین سهند،
بهار نوور اقلی‌دیر نجه شهر، کند.

یوخدور محبته، آرزویا سرحد،
سئوگیمیز سونمه‌میش بیزیم، ای وطن.

دشمنین باشینا داغ اندیرنده،
سنی زمان - زمان سئویندیرنده.
سنه ایلك بهاردان مژده وئرنده،
من ئوزوم اولموشام، ئوزوم، ای وطن،
سن وارسان، بوکولمز دیزیم، ای وطن.

۱۹۷۲



دنياميزين صاباحي

يئر اوزونده انسان قالاچاق،
قوروب، يارادان انسان.
انساني سئویرم.
يئر اوزونده قوشلار قالاچاق،
بيرده گنیش آسمان.
قوشلاری،
آسمانی سئویرم...
يئر اوزنده رنگلر قالاچاق،
ئوز چالاریله.
رنگلرین چالارینی سئویرم.
آنامیز تورپاق قالاچاق،
قیشی ایله، بهاریله
تورپاغین
قیشینى، بهارینی سئویرم.
يئر اوزونده
قانادلی نغمه لر قالاچاق،
امید دولو، آرزو دولو

نغمه لر...
 نغمه لری سئویرم.
 بیرده
 گونش آناسیله
 سحر قالاچاق.
 گونشی، سحری سئویرم.
 یئر اوزونده
 بئشیکلر قالاچاق.
 کورپه لرین
 ایلیق نفسی ایله دولو،
 شفقله دولو...
 سنگرلرده ایوخ،
 هنر میدانیندا یاشایاچاق،
 قالاچاق
 تورپاغین قیزی، اوغلو...
 نورلو ماباحا گئتدیجه،
 دنیا میز،
 بیرده بشر عالمی،
 یقین کسه جکلر کوکونو
 شر قوه لرین.
 آچیلماچاق قاشی - قاباغی
 گویون، یئرین...
 باریت قوخوسو،
 کورپه لرین
 هراسان یوخوسو،

انسان جلدلی قوردلار،
داغیلان
اوبالار، یوردلار،
آنا محنتی.
قادین حسرتی،
قان رنگلی گنجهلر،
گنجه رنگلی سحرلر،
داها نه بیلیم
نه لر، نه لر...
ناغیلا دونه جکلر، ناغیلا.
انسانلار حیرتله،
دونه - دونه
بو اولموش ناغیللاری
دانیشاجاقلار بیر - بیرینه...

۱۹۷۲





سارالمیش یارپاقلار



اسدی پائیز کولگی
نه دینجه لدی، نه یاتدی.
سارالمیش یارپاقلاری
ساغا - سولا داغیتدی.
خزه للری قوش کیمی
بعضا آلیب آپاردی.
باغلارا، باغچالارا
هارای سالیب آپاردی...
بوز گووده لر بوز کیمی،
بوداقلار یارپاقسیزدی.
آغاجلار قولاغیما
پیچیلدادی، پائیزدی.
سارالدی تورپاق اوسته
خالی سالمیش گوی اوتلار...
حالدان - حالا دوشدولر
گویده یورغون بولودلار.
کوله گین بو حالینا

يامان غضبلنديلر.
 آه چكيب، گيله - گيله
 تورپاق اوسته انديلر.
 بو مونس غريب ليگي
 باغلار ينه ساخلادی.
 هر آغاج، كورپه سيندن
 آيريلان آنالار تك
 ديزيني قوجاقلادی...
 كيم آيريلار سويله يين
 ئوز عمرونون باريندان؟
 آيريلماق ايسته ميردى
 آغاج يارپاقلاريندان.
 بلکه ائله بونونچون
 كولگين قاباغيندا
 اگيلىب تيتره بيردى.
 سارالميش يارپاغى دا
 ساخلماق ايسته بيردى؟...
 بو آن چيلپاق آغاجدا
 بير يارپاق قالميشدى تك،
 كولگين تماسيندان
 تيتره ييب، اييله رهك
 بوداقلارى ترك ائديب
 آيريلماق ايسته بيردى.
 باشقا يارپاقلار كيمي
 قيريلماق ايسته بيردى.

ایسته بیردی قوشولسون
خزه لیر بیغینینا.
تنهالیق هر بیر درددن
آغیر گلیردی اونا.
دیلمی اولسایدی اگر
چیغیراردی: اس، کولک،
آماندیر تلس، کولک!
چاتدیر هم یاشلاریمما،
سیخدی بو باغلار منی.
نچه آغیر آیقلار
چیخیب آغاجین اوسته
سانکی آیقلار منی.
تنها یوکسکده دورماق
نه شهرت، نه حیاتدیر،
اس، ای کولک، دایانما،
منی دوستلارا چاتدیر.
او قورو خزه لیرله
قاریشیم تورپاغا من.
تورپاغین قدرتیله،
انسانین شفقتیله
یاشیلانیم تزه دن،
یاشیلانیم تزه دن...



او بويوك شاعره عشق اولسون

«چاتلاير خان باجى غمدن اوره كيم»
دئيرهك آغلاميسان، آغلاميسان.
اويوب عوامليغا بيچاره قادين
درديني، آرزونو سر ساخلاميسان.

عمرونون گلشنى دوشموش، بورانا،
لال اولوب دردينه گويلرده سنين.
دوزلو گوز ياشلارين آخميش يارانا،
يومروق آلتيندا ازيلميش بدنين.

ينه شكر ائله ميسن ئوز گونونه،
دئميسن طالعيمين دير بو يازى،
دشمنين «فالچى نه نه ن» اوللو سنه،
يئره گيرسين دئدى، مکتبلى قيزى.

او قوچو قارداشينين قانلى گوزو
سويوق اولدوز كيمي اوستونده يانيب،

ما برين گويلره قالخديقجا سوزو،
قالخ دئيبيدير سنه، قالخ، شرق اويانيبا
قالخ دئيبيدير سنه، اي شرق قاديبي،
او قارا چارشابيني . پارچالا، جيره.
انسان ئوز آرزوسونو، امداديني.
گویده یوخ، یئرده، بو تورپاقدان تاپير.

او بويوك شاعره عشق اولسون، آنا،
آغلاديب، گولدوروب ايللرله سني.
نه اولان بيرجه ساعاتليق اويانا
گوره آدديلان ائلرله سني.

گوره بيرده، او قارا چارشابي سن، -
قارا گونلر كيمي آتدين اوزاغا.
گوره آزادليغا چيخميش بو وطن،
دوغمادير، علم سوزو هر اوشاغا.

۱۹۶۲





منیم نغمه لریم



حیات شیرین، عمر جوان، آرزو مین - مین،
سن ای نغمه، نیولون بعضا اولسا چتین،
سین گلین مجلسلردن متین - متین،
قیمت اووما هر ناشیدن، سیخیلما هئچ،
سن ائلرین سیناغیندان ایناملا کئچ.

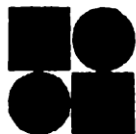
سن بیر قارتال، یا بیر طرلان اولماساندا،
اوجا داغلار اوسته قاناد چالماساندا،
چینار اولوب یئرہ کولکه سالماساندا،
کورپه قوش اول، ئوز قانادین اولسون آنجاق،
کونلومده کی مجبتدن اولما اوزاق.

ئوز گوجونله سن اوجالسان تورپاق اوسته
سانارام که، قویدوم داغی من داغ اوسته،
مین زحمتله اوشاق قالخار آیاق اوسته،
یاد اللردن دیله مه دیم اصلا کومک،
یاخین دوستوم بیر قلمدیر، بیرده امک.

گاه جبهه‌ده هارای چکدین عسگر گیمی،
گاه‌دا آجدین قاپیلاری سحر کیمی.
یوللار کئچن، داغلار آشان کهر کیمی
قوی بو وطن تورپاغیندا ایزین قالسین.
ئوز نفسین، ئوز آهنگین، سوزون قالسین.

اوره گیمین میوه‌سیدیر هر اثریم،
آز آخمادی ورق اوسته آلین تریم.
قانادلانیب گزمه‌سیدی نغمه‌لریم
یاد ائتمزدی اوبا منی، اویماق منی،
اونوداردی وطن منی، تورپاق منی.

۱۹۵۹





یورا بیلمز یوللار منی



گاه آرانداء، گاه داغدايام،
گاه چمنده، گاه باغدايام،
ياخيندايام، اوزاقدايام،
یورا بیلمز یوللار منی.

گاه بهار، گاه قارلی قیشام،
بو حیاتدان دویمامیشام،
سفردهیم سحر - آخشام،
یورا بیلمز یوللار منی.

گاه آنالار آنام اولار،
گاه بولاقلار لایلام اولار،
اولایلار دنیام اولار،
یورا بیلمز یوللار منی.

گاه امیدیم چیچکله نر،
گاه بیر گونوم ایله دونر.

خيات دنيۆ، قالخار، انز،
يوراي بيلمز يوللار منى،

گاه بولودتك دولار كونلوم،
گاه تك - تنها قالار كونلوم.
گاه بلدچى اولار كونلوم،
يوراي بيلمز يوللار منى.

يوللار دونر بير كتابا،
ورقلهرم اوبا - اوبا،
تابلاشارام هر عذابا،
يوراي بيلمز يوللار منى.

گاه قوشلارلا ياريشارام،
گاه سئلره قاريشارام،
دره انيب، داغ اشارام،
يوراي بيلمز يوللار منى.

نغمه دولو بير اوره گم،
گاه جوشغونام، گاه كووره گم،
بير اميدلى گلجگم،
يوراي بيلمز يوللار منى.

بابام قورقودون سازيام،
نه نه تومريسين قيزينام.

زمان - زمان ياناسييام،
يورا بيلمز يوللار منى.

ائل آرخامدير دار آياقدا،
بیر معنا وار ياشاماقددا.
دوغولدوغوم بو تورپاقدا
يورا بيلمز يوللار منى.

گاه دونرم سونمز اودا،
آرزو دنيز، من بير آدا.
آند ايچيرم بو حياتا،
يورا بيلمز يوللار منى...

۱۹۷۷





دایانديرين سيناقلاری



(محاربه ده شكست اولموش بير عسكرين دييلندن)

زهرلی سيناقلاری دایانديرين، آماندير،
اوغلوم تزهجه دويور حياتين لذتينی،
آتایا هر بير درددن اوغول دردی یاماندير،
چکه بيلمهرم آرتیق حزين مشقتیني.

قانلی، قالدالی ایللر گولوشومو آپاردی،
گنج ليگيم سنگرلرده ایتدی قيمتلی داش تک.
نچه کورپه فیدانی بو تورپاقدان قوپاردی،
توکولدو کجه گوللهر باشيميزا ياغیش تک.

جانیمی قربان دئديم، ائل ائشیتدی آندیمی،
قارا، بورانا دوشدوم پوزولمادی ووقاریم.
وطنين سينه سينه کاش یازالار آدیمی
دئديم، ئولسمده تکی ئولمه سين آرزولاریم.

سول قولومو ایتیردیم، ساغ قولوم یارالاندی،
دیشلریمده آپاردیم یازاغی سون منزله.

گوزومون نورو گئدی، هر یانی ظلمت آلدی،
هارای چکدیم، یاشاماق ایسته ییرم من هله!..

اونوتدوم تقویمی ده، اونوتدوم ساعاتی دا،
بیلمه دیم نچه آیدیر، نچه گونلور خسته ییم.
اونوتدوم جانیم قدر سئودیکیم حیاتی دا،
کیم بیلیر، چوخو دئی بلکده جان اوسته ییم؟

قولاق سسده، کونلومون گوزلری یولدا قالدی،
غمی، سئوینجی فقط ائشیتمکله آیدردیم.
بیلدیم که، گورمک منه داها امر محالی،
او وقتدن گونلریمی اوره کیمده سایردیم.

من هراسان اویاندیم بیر سحر یاتاغمیدان،
غلبه کلمه سیندن آغریلاریم توکندی.
دئدیم، نغمه یاز سینلار بو بخته ور چاغیمدان،
بو بویوک وطنیمین غالب اوغلو یام ایندی!..

نچه اوغلوم، قیزیم وار، ینه ئوز جلالیم وار،
شادام، ایندی ائشیدیب دویورام بو وارلیغی،
زهرلی سیناقلاری دایاندیرین، آقالار،
گوزومون بهاسینا آلدیم بختیارلیغی.

نچه - نچه ایکیدین قانینین بهاسیدیر
ائویمده سحر - آخشام قالخیب ائین گولوشلر.

ملح سعاد ديلهين دنياين بهاسيدير.
جبهه لرده اود توتوب كوله دونن گولوشلر.

من گوره بيلمه ديكيم ائللر قوران بساطى
ايسته ييرم اولاديم كورسون كوزو دولوسو.
اودلاردان، آلولاردان قورويون بو حياتى،
نيسكيله چئوريلمه سين اوره كلرين آرزوسو...

۱۹۶۲





ايلك يوردوم، ايلك نغمه م



فكريم يولدا، قرار توتا بيلميرم،
ئوتن گونو هئچ اونودا بيلميرم.
يوخومدادا سيزه چاتا بيلميرم،
آي آتامين كاسيب ائوي، كوماسي،
آي آنامين بالدان شيرين لايلاسي.

گوجلە گلير خاطریمه. او چاغلار،
تانیش دگیل، دئیین، کیمه او چاغلار؟
محبت آچیر کلمه - کلمه او چاغلار.
او چاغلاردا قالمیش آتا کوماسی،
او چاغلاردا بیر آنانین لايلاسی.

بیر بئشیکده نچه کورپه بویودو،
بیر بئشیکگی گلین آنام یویرودو،
ايلك درسیمیز اولدو آتا ئویودو،
ايلك یوردوموز کاسيب آتا کوماسی،
ايلك نغمه میز، آنامیزین لايلاسی.

بیر بئشیکدن آیاق . آچدی یددی قیز،
مرادینا، آرزوسونا یتدی قیز.
پروازلانیب بیر کون گلین، گئتدی قیز،
یددی قیزسیز قالدی آتا کوماسی،
یددی ائودن گلدی آنا لایلاسی.

نچه - نچه نوه گلدی حیاتا
نه نه چاتدی، بابا چاتدی مرادا.
فکریم آچدی ئوز کوچونو بورادا،
کونلوم ئوتدو بیر آیریلیق هواسی،
هاراداسان، آی آنامین لایلاسی؟

ایم چاتمیر، اونوم یئتمیر هئج سیزه،
قورخورام که، قوووشارام گئج سیزه.
باغیریم چاتلار کیمسه باخسا کج سیزه،
آی آنامین ناغیللاشان کوماسی،
آی آنامین بالدان شیرین لایلاسی.

خاطریمده قالارسینیز ابدی،
سیزدن آلدی عمروم، گونوم شفقتی.
نغمه اولسون سیزه اولاد زه مه تی،
آی آنامین کاسیب ائوی، کوماسی،
آی آنامین بالدان شیرین لایلاسی.

دورد یانیمدا اوغلوم، قیزیم، نوه وار،

ئوز چراغيم، ئوز اوجاغيم، ائويم وار،
دوشور يادايته آتا كوماسى،
دوشور يادا او شاقلىق دنياسى...

۱۹۷۶





سئوینجیم، کدریم



سئوینجیم دنیا یا سیغمایر بعضا،
سانکی سئوینجیمه غرق اولور عالم،
بیر دنیا غمیمی، نیسکیلیمی من
بعضاده اولورکه، تنها چکیرم.

بعضا قهقهه ملن گویلرده گولور،
یاغیش، نغمه سینی اوخویور یازین،
بعضا چکیلیرم کونول دنیا ما،
اودلو گوز یاشیمی گورن اولماسین.

بعضا اوخشاییرام کورپه گللری،
گللرین له چگی پارداقلانیرلار،
گللر سیغیناندا ایستی سینهمه
ئوزونو آنالی کورپه سانیرلار.

غبطه ائله ییرم گلله بو آن،
گوزومده یاش دونور، ایکی داملا یاش.

دئيرم آنامين ايستي كوكونه
نه اولا بيرجه يول سيفينايديم كاش.

بعضا سويكه نيرم بير سال قايايا،
او سانير ئوزونه حسبحال منى.
ئوتن عصرلره قولاق آسديقجا،
آپارير آردينجا بير خيال منى.

بعضا كورپه قوشلار قايما قونور،
بعضا من قورورام قوشلارا يووا.
نهيدهسه، كيمهسه گرهك اولدوقجا
سئوينير كونلومده، گوزومده دنيا.

بعضا باغجالارين يارپاق توکومو
قلبيمه حزينليك كتيرير منيم.
دولوب بوشاليرام بولودلار كيمى،
سانيرام سارالير عمر چمنيم.

بير خوشبخت آنانين لايلاي سسيندن
سئوينجيمين سانى بيردى، يوز اولور.
يوخ، ائله سئوينير، سئوينيرم كه،
سئوينجيم ساحلسيز، ساحلسيز اولور.

بير آنا گورورم، بعضا، اوزونده
حسرت ناخيش ساليب، حسرت ايز ساليب.

او شوه ساچلاردا زمائين الى
بياز يوللارينى نجه تئز ساليب.

سئوينجيم، كدريم حياتدان گلير،
بونلارسيز عمر ومده اولور قورو سس.
بونلارسيز اوره گيم سوسار ابدى،
آغلايادا بيلمز، گولهده بيلمز.

۱۹۷۶





انسانام من

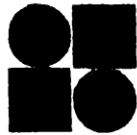


منی نه بنفشه‌یه،
نه لاله‌یه اوخشادین.
نه دومانا، نه چنه،
نه کولگه اوخشادین.
ایسته‌میرم دئسینلر
دولموسان بولود کیمی.
سیزلایان بیر کمانا
بنزه‌تمه‌یین قلبیمی.
دئمه‌یین دنیز کیمی
جوشغونام، یا دیلسیزم.
ساحلیم وارمی، یوخسا
ازلدن ساحلسیزم.
دئمه‌یین که، گونشکن
آلیم اودو، آتشی!
انسانام، بو تورپاغین
منم اصل گونشی!
حسرتی بنفشه‌یه،

لالهيه من وئرميشم.
 قانادلانيب جوشماغى
 كولگه من وئرميشم.
 بولودلار دولماغىدا
 مندن ئوگرندى، مندن.
 او كمانين سيملىرى
 قوپموش منيم سينه من،
 دنيزه جوشماغىدا،
 ماهنيلار قوشماغىدا،
 من ئوگره تديم بير سحر.
 منيمدير او دالغالار،
 منيمدير او لپه لر.
 آيرىلىقدا ئوزوم،
 وصالدا ئوز پايىمدير.
 بوسس عادى سس دگيل،
 ياشاماق هارايىمدير،
 ياشاتماق هارايىمدير.
 چتىن بو ياشاماقدان
 يورولوب اوسانام من.
 گاه غمله ن، گاه گولن
 انسانام، انسانام من.
 كئجه كونش باتسادا،
 من يانارام هر آخشام.
 حياتين، گوزه للىكىن

كۈشىگىندە دورموشام.
تورپاغىن سنبلى دە،
تارلاسىدا ئوزومم.
ظفر دولو ايتلرین
معناسىدا ئوزومم!
چتین بو ياشامقدان
يورولوب اوسانام من.
گاه غملنن، گاه گولن،
يارادان انسانام من.

• ۱۹۶۵





اولدوزلار اولدوزو



سن آپاردین گویلره
ایلك دفعه قلبیمیزین
آنا حرارتینی،

والیا جان.

دنیا یا سن تانیتدین
قادینین ینیلمه یین،
انمه یین قدر تینی،

والیا جان.

او ماوی گوزلریندن
ائله بیل که، افقلر
بیر آزدا ماوی لشدی،

والیا جان.

کورپه جه اولدوزلارا
آنا اولماق قسمتی

سین بختینه دوشدو،
والیا جان.

آی قیزیل خونچا اولدو،
اولدوزلار نوغوللاری،
پیشوازینا چیخدیلار،
والیا جان.

ایلك دفعه گوردوکلری
قیزیل ساچلی بو قیزا
حیران - حیران باخدیلار،
والیا جان.

انسانلیق دوغمالاشدی،
ائله بیل بو سئوینجدن
پای وئردی بیر - بیرینه،
والیا جان.

دوغولدوغون مملکت
سنی یولا سالمیشدی
بیر گویرچین یئرینه
والیا جان.

دیلینی بیلمه دیکین
ائللر وار، اوبالار وار.

أدینی ازبرله دی؛
وال - یا - جان...

سن دنیانی گزمه دین،
اٹله بیل دنیا ئوزو
سنی سلاما گلدی.
والیا جان.

اولدوزلار اولدوز - اولدوز
آدینی، عنوانینی
گویلره نقش ائتدیله؛
«والیا جان».

ایلکین سنین نغمه نی
ایلکین سنین لایلانی
اولدوز - اولدوز ئوتدولر،
والیا جان.

اٹلر ئوز سئوینجینی
دانیشدی زمی - زمی،
دانیشدی تارلا - تارلا.
والیا جان.

اودلاردان چیخمیش تورپاق،
مقسس آنا تورپاق

گفتدی شیرین خیالا،
والیا جان.

آنانین گوزلرینده
پارلادی بهار یاشی،
پارلادی سئوینج یاشی،
والیا جان.

سونسوز قرینه لرین،
ملح ایسته یین ائل لرین
ای فخری وطن داشی! -
والیا جان

سن نغمه لر، نغمه سی
سن محبت تمثالی،
اولدوزلار، اولدوزوسان،
والیا جان.

سن لنین دنیا سینین
سووه تله ر ئولکه سینین
آنتی گوجلو قیزینان،
والیا جان...

يوللار هامار اولسايدى

عمروم
طوفانلاردا كچمه سیدی اگر.
هارای چکيب دورمه ده
جوولان ائتمه سیدی کولکلر.
حياتين
انيشلی - یوخوشلو
يوللاريني گوزمه سيديم.
ياشاماق ايچون ووروشا
آند ايچيب.
سوز وئرمه سيديم.
بعضا گوندوز لريم.
بعضا گئجه لريم
هراسان اولماسايدى.
عمرون ايللرينده نيسگيل اولماسايدى.
هجران اولماسايدى.
يوللار هامار اولسايدى.
باشدان - بينه دن.

ای حیات،
سنی
ایندی سئودیکیم کیمی
سئوه بیلمزدیم من!..

۱۹۷۴





شیرین بیر لایلانام



داغلارین دوشونده بیتن چیچکم،
هر اسن کولکه باش اگمه‌رم من.
شیرین آرزولارلا چارپان اوره‌کم،
ئوله‌رم، دونمه‌رم بو عملیمن.

وطن تورپاغیندا قاینار بولاغام،
آرخام اوجا داغدیر، ئونوم گوی مئشه.
کیم دئییر دنیا‌دا من بیر قوناغام،
گله‌جک نغمه‌لی سیم همیشه.

تزه دنه دولموش ساری سنبلیم،
اگه‌رم باشیمی آنام تورپاغا.
سئویلم کونولم، سئون کونولم،
سئوگیمن اوره‌گیم دونوبدور داغا.

شیرین بیر لایلیام، دوغما بیر سیم،
هرگون بشیکلردن اوجالاجام.

من نغمه دئمهسم، ئوته بيلمهسم
او زمان، او زمان قوجالاجام.
بیر ائوین گلینی، آناسیام من،
بیر ائوین اوچاغی، اودویام دئمک.
همیشه، همیشه یاناسیام من،
همیشه چراغیم شعله له نه جک...

اینانما سوسدورا زمان قلبیمی.
اینانما دئسه لر ئوله جگم من.
بو ائله، بو یوردا کورپه قوش کیمی
همیشه بهارلا گله جگم من...

۱۹۷۶





سوروش



منیم، کیم لیکیمی، منیم آدیمی
وطنیمدن سوروش، ائلیمدن سوروش.
بو جوشغون، بو قاینار احساساتیمی
او داغلاردان اینن سئلیمدن سوروش.

خزاندا گورموشم، چیچکلی یازدا،
نغمه تک دولاندیم دیلده، آغیزدا.
سولوب گئتمه میشم قاردا، آیازدا،
منی تزه آجان گلومدن سوروش.

من جوشدوم دنیز تک، چاغلادیم پو تک،
گونولده یاشارام صاف بیر دویغو تک.
منی ظفر لرله ئوتوب گله جک
گونومدن، آیمدان، ایلیمدن سوروش.

نه وقت بیزیم ائله سفر ائیله سن،
اینانما دئسه لر داها یوخام من.
منی بهار کیمی طراوتلی، شن،
قلینج تک کسرلی دیلیمدن سوروش.



آرزولاریم...



نه اولایدی طالع بیرده گولهیدی،
دورولایدی گویده، یئرده گولهیدی.
کونول سازیم پرده - پرده گولهیدی،
آرزولاریم غنچه سیندن چیخایدی،
ساچلاریم یاز یاغیشی یاغایدی.

قالمایایدیق چمن آیری، گل آیری،
اولمایایدیق دنیز آیری، گل آیری،
گزمه یه یدیک وطن آیری، ائل آیری،
آرزولاریم غنچه سیندن چیخایدی،
ساچلاریم یاز یاغیشی یاغایدی.

ایلیم - ایلیم ایتیره یدیک حسرتی،
گلمزلیکه ئوتوره یدیک حسرتی.
یئر اوزوندن گوتوره یدیک حسرتی،
آرزولاریم غنچه سیندن چیخایدی،
ساچلاریم یاز یاغیشی یاغایدی.

قاییدایدیق سازللی، سوزلو گونلره،
او لاله‌لی، او نرکیسلی گونلره.
قاییدایدیق او تبریزلی گونلره،
آرزولاریم غنچه‌سیندن چیخایدی،
ساچلاریما یاز یاغیشی یاغایدی.

«بولاق باشی یننده قیز اولایدی»
دورد دوره‌سی یاشیل یارپیز اولایدی.
تورپاق اوسته ابدی یاز اولایدی،
آرزولاریم غنچه‌سیندن چیخایدی،
ساچلاریما یاز یاغیشی یاغایدی.

سویودلری اوخشایایدیم الیمله،
سئوینه‌دیدیم چمنیمله، چولومله.
دورنالاری ایله‌یئیدیم دیلیمله،
آرزولاریم غنچه‌سیندن چیخایدی،
ساچلاریما یاز یاغیشی یاغایدی.

چکیلهدی گوی اوزوندن دومان، چن،
یوللار چیچک بیتره‌یدی دیزه‌جن.
گل عطریندن مست اولایدی یول کچن،
آرزولاریم غنچه‌سیندن چیخایدی،
ساچلاریما یاز یاغیشی یاغایدی.

آنام ایچون سهه، اونه دونه‌دیدیم،
مژده دولو بیر خوش گونه دونه‌دیدیم.

ايلىك بهارين من ئوزونه دونه يديم،
آرزولاريم غنچه سيندن چىخايدى.
ساچلارېما ياز ياغېشى ياغايدى.

چوخالايدى چينارلارېن سېراسى،
بوخ اولايدى بو حسرتېن تانرېسى،
ساغالايدى تېرىزېمېن ياراسى،
آرزولارېم غنچه سيندن چىخايدى،
ساچلارېما ياز ياغېشى ياغايدى.

۱۹۸۱





آیريلا بيلمه‌رم



گاه شفق دوشوبدور اوستومه، گاه چن،
بیر سوزدن اوره گیم سینیبیدیر بعضا.
فقط بو حیاتدان، بو طبیعتن
بیر آن‌دا آیريلا بيلمه‌رم بیلین.

دوشوبدور یادیما یوللار، یوخوشلار،
باغچا - باغچا ئوتن سئودالی قوشلار،
سیزدن، ای وفالی دوستلار، تانیشلار،
بیر آن‌دا آیريلا بيلمه‌رم، بیلین.

ای شیرین بالالار، نوغول بالالار،
بو دنیا دولوسو ناغیل بالالار،
سیزدن، قیز بالالار، اوغول بالالار،
بیر آن‌دا آیريلا بيلمه‌رم، بیلین.

آی ساوالان داغیم، آی داغلار داغیم،
آی منیم نیسگیللی اوشاقلیق چاغیم،

سيزدن، آتا يوردوم، آنا قوجاغييم،
بیر آن دا آیريلا بیلمه‌رم، بیلین.

سيز ای اردبیله قالان گونلریم،
ایللرین الینده تالان گونلریم،
سيزدن، ای دربه‌در اولان گونلریم،
بیر آن دا آیريلا بیلمه‌رم، بیلین.

ای کهرالان یولو، ای نیار یولو،
ای امیدلر یولو، آرزولار یولو،
سيزدن، ای داغلارین شاختا، قار یولو
بیر آن دا آیريلا بیلمه‌رم، بیلین.

ماهنی یاریشینا گیرن قیزلاردان،
شکلینی سولاردا گورن قیزلاردان،
ساجینی چیچک‌له هورن قیزلاردان،
بیر آن دا آیريلا بیلمه‌رم، بیلین.

تبریزین کوكسونده اوجالان ارکدن،
قلبیمده اویانان نچه دیلکنن،
دوستلارلا کسدیکیم او دوز، چورکنن
بیر آن دا آیريلا بیلمه‌رم، بیلین.

کرپیچ دوشه‌مه‌لی حیه‌طیمیزدن
آنم یاندیردیغی اوجاقدان، کوزدن،

آتام دانیشدیغی صحبتئن، سوزدن
بیر آن دا آیریلا بیلمهرم، بیلین.

بعضا آجی دادان خاطر اتمدان،
بعضا بالا باتان خاطر اتمدان،
ایلدن - ایله چاتان خاطر اتمدان،
بیر آن دا آیریلا بیلمهرم، بیلین.

سیزدن، ای اور کده یورد سالانلاریم،
کونلومده، گوزومده اوجالانلاریم،
سیزدن، ای ائل، اوبام، دوغما دیاریم،
بیر آن دا آیریلا بیلمهرم، بیلین.
آیریلا بیلمهرم، بیلین...

۱۹۸۴





اٲلیم وار منیم



منی بنزه تمه یین غریب بیر قوشا،
ئوز یوردوم، وطنیم، اٲلیم وار منیم.
بیر یاراشیق وئرن تورپاغا، داشا
آل – الوان چیچکیم، گولوم وار منیم.

عادی نغمه کارام اٲلده، اٲلاتدا،
نغمه بیرجه آن دا سوسماز حیاتدا،
گونشین قیزاران شفقی آلتدا
اوغورلو، مقدس یولوم وار منیم.

نه مجردان قورخان، نه سدن قورخان
درین دره لرین قوینونا آخان،
قایالار تیتردهن، داشلاری ییخان
نغمه سی سحرلی سٲلیم وار منیم.

کیمسه دن مرحمت اوممادیم اینان،
حیاتدا امکله اوجالیر انسان.

نه شاختادان قورخان، نه اوددان قورخان
يورولماق بيلمهين اليم وار منيم.

باياتيسي شيرين، لايلاسي شيرين،
ايللردن ناخيشلي دنياسي شيرين.
الفتي، شفقتي، سئوداسي شيرين
ائل - اوباملا ياشيد ديليم وار منيم.

مين - مين اوركلره سرينليك بايان،
بعضا جوشوب داشان، بعضا اويويان
گاه زيلدن، گاه داکه، بمنن اوخويان
دنيزيم، كهريزيم، گولوم وار منيم.

باشيز كولكلري سايا سالماديم،
راحت گوشه لرده دوشوب قالماديم،
ايللره، آيلارا من يوك اولماديم،
ظفر دولو آييم، ايليم وار منيم،
ئوز يوردوم، وطنيم، ائليم وار منيم.





كونلوم ايستر



كونلوم ايستر بير يول سلام.
ينه ائللردن - ائللردن.
سلام وئرم، سلام آلام
شيرين ديئلردن - ديئلردن.

تر چيچكلر يادا دوشه،
سينهم بيرده اودا دوشه.
چوللره سنس - صدا دوشه
جوشان سئلردن - سئلردن.

سونمز اولسون كاش بو اودوم،
چمنلرده شهه باتيم.
چلنگ هوروم، دسته توتوم
الوان گل لردن - گل لردن.

چادير - چادير داغلار گولبون،
اوستوموزه نور توكولسون.

نغمه - نغمه سسيم گلسين
منيم ايللردن - ايللردن.

دينسين جوانلاشان كونلوم،
حالدان لـ حالا دوشن كونلوم.
الهام آلسين جوشان كونلوم
كولن چوللردن - چوللردن.
شيرين ديبلردن - ديبلردن.
۱۹۸۲





بیر اووج قار



حکیم چوخ قولاق آسدی،
اوره گیمی یوخلادی.
حساس بارماقلاریننی
نبضیم اونسته ساخلادی.
— قلبینین دویونتوسو
آرتمیش بیر قدر، — دئدی.
ایچسن بو درمانلاری
یقین دوزه لر، — دئدی.
سویله دیم، امان، حکیم،
عبث دیر درمان، حکیم.
قولاق آس اوره گیمین
تئلریننی دیندیرن
حسرت، غمه، حکیم.
بو درمانلا اوره گین
ساغالار دئمه، حکیم!
وطنی داردا قالان،
گوزو یوللاردا قالان

گلهرم گوروشونه
تزهجه آياق توتان
نوه مين قلمينده.
منيم بو علوی عشقيم
ذره دگيل، ارييه
ايتيه دوماندا، چنده...
گلهرم گوروشونه
نچه - نچه شاعرين
آرزوسوتدا، سوزونده.
بیر داها اينانارسان،
من ساغام، ياشايرام
بو کنیش يئر اوزونده...

۱۹۷۶





قالير اوجاغيميز، كوزوموز بيزيم



كولك بير يارپاغى آلدى، آپاردى
دئديم، طبيعتده بو طوفان نهدى.
يارپاغين عمرونده فيرتينا واردى.
طوفاندا، كولكده بير بهانهدى.

قىريلان يارپاغين زمرد گوركمى
بير خزان رنگينه چاليردى ايندى.
طوفانلارا دوشن سانكى بير كمى
دالغالار قوينوندا قالخيب، انيردى.

يارپاغى داغ - داشا چيرپيردى يئلر،
يارپاغين سينهسى خال - خال اولموشدو.
او بهار چاغلارى دونن دگيل لر،
او چاغلار ايندى بير خيال اولموشدو...

اووولوب تورپاغا قاريشان يارپاق
حكىمى دگيشمزدير حياتين - دئدى.
زمانين امريله باريشان يارپاق
بيلىدى كه، طوفانلار بير بهانهدى.

او بېرده ايناندى، بيلدىگه، يقين ت
عمرون پاييزى وار، عمرون يازى وار
عمر سايدىغيميز بو طبيعتين
پاييز ياغيشى وار، ياز ياغيشى وار.

وقت اولور شفقه بورونوروك بيز،
وقت اولور قاپينى قارلى قيش آليز.
يارپاق تمثاليندا اولان عمروموز
قاريشيب ايللره بير ناغيل اولور.

بئلهجه ووروروق ايللرى باشا،
ذره عمروموزون چاتير سون آنى.
فقط سينه گريب قارا، ياغيشا
هميشه ياشاير وطن تورپاغى.

يارپاق تك اوولوب پارچالانساقدا
ينه لايلاميزى بو تورپاق چالير.
بيزيك او زمىده، تارلادا، باغدا
حياتدا هر كس دن بيل نشان قالير.

قالير نشانمىز، ايزيمىز بيزيم،
ايزى اولمايانلار هئچ يوخموش دئمك.
قالير اوجاغمىز، كوزوموز بيزيم،
يانير چراغمىز شعله چكهرك...

۱۹۷۹

سنى گورسیدیم

سنى نه زماندير گوره بيلميرم،
گورسیدیم، ساناردیم هر ياندا يازدى.
بيلمزدیم دنيادا نهدير غصه غم.
گيزلینده، آشکاردا هئچ آغلامازدیم.
گورسیدیم، اوخشاردیم آغ ساچینی من،
سایاردیم آلنیدا آرتان چینلری.
ائله سئوینردیم اوگون اوره کنن –
مژدهیه سسلردیم گویرچینلری.
گورسیدیم، باشینی قویوب باغریما
سنى کورپه م کیمی اوخشاردیم حکما،
دوزدوکجه، جان آنا، بو فراغیما
بیلیرم کوه ره لیب کورپه لشیب سن.
گل – چیچک سپردیم قدلرینه،
سنى ئوپوشلره غرق ائله یردیم؛
یورولماق بيلمزدیم، من دونه – دونه
سنه لایلاى دئیر، نغمه دئیردیم.
ئوزومده بیر قدر اوشاقلشاردیم،
باشیمی دایاردیم کوكسونه بئله.

اوشاقلیق چاغینی بیرده یاشاردیم،
یاشاردیم او شیرین خاطرملرله.

قلبینین سیننه آساردیم قولاق.
دئیردیم قلبیمین سیننی دینله.
سندن اوزاقلاردا اولسامدا، آنجاق —
بیلکه، یاشامیشام محبتینله.

گورسیدیم، گئجهنی بیلکه، صبحهدک
سن یاتار کشیکچین من اولاردیم، من.
اسیدی دئیردیم اسمه، ای کولک،
آنمین یوخوسو داغیلار بیردن.

فقط گورمه ییرم سنی نه وقتدیر،
ایندی سن نه نه سن من ده آنایام.
یاما جلار کوكسونه بنفشه تاخدی،
دئیه سن یاز گلیر آی منیم دنیاام!..

دئیرلر، یاز گلر حسرت، غمه،
دئیرلر، امیدلر گل آچیر آنا،
چار چکمک ایسترم بوتون عالمه؛
یاز گل سین بیر آنا آیریلیغینا.

اینانیب او چاغا، اوغورلو گونه —
نغمه لر دئیرم ئوتن قوشلار تک؛
نغمه ده بنزه ییر انسان عمرونه —
نغمه م گاه سرت اولور، گاه داکه، کوورک.

۱۹۷۴



عمر کتابا بنزهر



عمر کتابا بنزهر،
بعضا سونا يتمه ميش
قاپانار، اونودولار.
عمر کتابا بنزهر،
بعضا سونا چاتاندا
انسانا نيسكيل اولار...

منيم عمر کتابيم
قاپانسا بير گون تمام،
نچه عمرده، گونده
گوروشونه گلهرم.
بير آخشام کورپه قوش تک
يووامدان آيريلارسام،
تزهجه پروازلانان
قوشلارلا اوچوب مزده
گوروشونه گلهرم،
گنجه کويون اوزوندن

أخيب گتسم اولدوز تك،
قاريشيب اولدوزلارا
گوروشونه گلهرم.
گويريب چمن - چمن،
آچيليب چيچك - چيچك،
دونوب ايليق بير مهه
گوروشونه گلهرم.
گلهرم، اي وطنيم،
اي يوردوم، يووام منيم.
الهاميمين قانادي.
اي شعر دنيا منيم.
گلهرم گوروشونه
ايليق ياز هوا سيندا.
گلهرم گوروشونه
بير آنا لايلاسيندا.
گلهرم گوروشونه
نچه خاطر اتدا من.
سانارام ياشايرام
ينه بو حياتدا من.
گلهرم، هئچ بير طوفان
سوندورمز بو عشقيمي.
اي وطنيم، وطنيم
من سني اونوتعمارام
من مني قوجاغيندا
عزيزله ديگين كيمي...

بیر ائلین خسته سییم،
نسخه یازما ناحقندن.
منه بیر چیچک کتیر
دوغولدوغوم تورپاقدان.
بوینو بوکوک بنفشه،
باغری یانیق لاله در.
منی درمانلار دگیل،
او چیچکلر دیریلدر.
ساوالانین قاریندان
بیرجه اووج تاپ، حکیم.
بو وقت سیز آیریلیقدان
چکمه ییم عذاب، حکیم.
قویوم سینهمین اوسته،
یانقیم آزالسین باری،
سانیم که، تبریزده ایم، —
اونودوم آغریلاری،
اونودوم آغریلاری...

۱۹۶۰





بیر چینارام



نچه - نچه آرزوسو عمانا، سئله دونن،
دالغاسی دوغما ائله، بوغما ساحله دونن!
اوره گی بو تورپاقلا بیر ووران، بیر دوگونن
اگیلمز بیر چینارام، شفقلردن ناخیشلی،
بیر بولودام همیشه، هز آن بهار یاغیشلی.



سماسی قوس - قوزح، افقی پار - پار یانان،
الوان بیر خالی کیمی رنگن - رنگه بویانان،
سحر - سحر قوشلارین نغمه سیله اویانان،
بنفشه لی، لاله لی، نرکیسلی چمن من،
دورد طرفی چشمه لی، کهریزلی چمن من.



آخشاملار قوجاق - قوجاق اوستونه اولدوز انن،
آیین شعله لریندن گوموش پالتار گئیینن،
لپه لرین دیلیله جوشان، کووره لن، دینن
بیر دنیزم کوکسونده ماهنیلار یاتان دنیز،
دالغاسی، لپه لری، ذره سی آرتان دنیز.

خسرتینه همیشه امیدلردن ذون بیچن،
فضولینین مقلس تربه سینه آند ایچن.
نچه یول آلوولاری، اودلاری یاریب کچن
بیر وطن عاشقییم، بیر عنادللی سسم من،
ئوز آندیمدان، عشقیمدن دونمزم، دونمزم من.

حق یولوندا دشمنه ئوز حدیننی بیلدیرن،
نچه نیسکیللی قلبی سئویندیرن، گولدورن،
ئولومون ئوزونوده دونه - دونه ئولدورن
میلیون میلیون یومروغام، میلیون میلیون الم من،
عدالتدن یوغرولموش بیر علوی عمل من.

ذیروه سی آغ چالمالی، کوکسو هاچا یوللو یام،
مهستی نین، حیرانین ایستی آنا قولو یام،
نه قدر یازیلمامیش خاطر اتلا دولو یام،
بیر داغام، هر جیغیر، ایز سینه مین یازیسی دیر،
زمان هله سینه مه نغمه لر یازاسیدیر.

ساباحین پیشوا زینا تر چیچکلرله چیخان،
بیر بهار شیمشکی تک هردن گویلرده چاخان،
دونوب مزده سئلینه ائللردن ائله آخان،
بیر آنا یام، سینه مده آرزولار آخین - آخین،
نغمه ده عطری واردیر بو مقدس تورپاغین.

۱۹۷۲



يولوم اوسته گونشه باخ



منيم ائليم، اوبام واردير،
سؤگي آدلي دنياام واردير.
شيرين شکر لايلام واردير.
دورد يانيمدا قيزيم، اوغلوم.
ايسته ميرم بو دنيادا
ناغيل اولوم.

بیر چينارام محبتيم چوخ،
انسانلارا شفقتيم چوخ.
شفقتيم چوخ، الفتيم چوخ،
چينارلانسین ساغيم، سولوم.
ايسته ميرم بو دنيادا
ناغيل اولوم.

ساچلاريمدا گوموشه باخ،
سينهمده کي آتسه باخ.
يولوم اوسته گونشه باخ،

اوغورلودور حیات یولوم.
ایسته میرم بو دنیا دا
ناغیل اولوم.

دنیا یالان دنیا دگیل،
تالان اولان دنیا دگیل.
بیزسیز قالان دنیا دگیل،
بوکولمز دیر الیم، قولوم.
ایسته میرم بو دنیا دا
ناغیل اولوم.

هی ئوتهرم سحر - آخشام
هی ایستهرم نغمه قوشام.
یا شاماقدان دویمامیشام.
وطن سنه قربان اولوم.
ایسته میرم بو دنیا دا
ناغیل اولوم،
ناغیل اولوم.

۱۹۸۱





سیزی دئییب یاشارام



یاشایا بیلمه بیردم
سیزسیز بیرجه آن بئله،
انسانلار، آی انسانلار.
نه قدر دئییلمه میش
نغمه، سوزوم وار هله،
انسانلار، آی انسانلار.
ایستر یاخین اولاق بیز،
ایستر اوزاق، غمیم یوخ.
سیزه ئوزگه، سیزه یاد
بیر آیری عالمیم یوخ.
کیچیک گذرانیمله
سیزی دئییب یاشارام.
دئسه لر کئچ عمردن،
عمر و مو باغیشلارام.
تکی انسان آرزوسو
طوفانلاردا سونمه یه.

اوره كلر آيزيلىغين
الينده كورپه قوش تك
چيرپينيب دويونمه يه.
بوداقلار قيريلمايا.
يارپاق يارالانمايا.
تكى من يارالانيم.
تورپاق يارالانمايا.
من مين - مين آنالارين
سسندن سس آيرام.
سنبلى تارالاردان
ايليق نفس آيرام.
هاراي چكيب دئييرم:
قورويون بو دنيانى.
انسانلار، آي انسانلار!
انسان سلاح گوتوروب
هئچ قيرارمى انساني.
انسانلار، آي انسانلار؟
كلين، كلين، قويماياق
آغلایا ماهنيلاردا.
انسانلار، آي انسانلار.
قويماياق انسان عمرو
سونوب گئده ياريدا.
انسانلار، آي انسانلار!



يوللار، يوللار



حياتدا ايكي يول وار؛
بيري ال ايچى كيمي
هاماردير، يوخوشو يوخ.
داسى يوخ، كسه گى يوخ،
قازى يوخ، ياغيشى يوخ.
نه دولايلارى وار كه،
دولايلاردان كچه سن.
حيات سينايا، گوره
برك آياقدا نجه سن.
بو يول گوز ايشله ديكجه
باشدان — باشا هاماردير.
اونوندا بير راحت ليق
گزه ن يولچوسو واردير...
بويولون معناسيني
دئيه بيلمهرم آنجاق.
چونكه بو هامار يولدان
كئچمه ميشم من هئچوقت.

ايگىنجى يول، چتىن يول:
اونون دولايلارى وار،
اونون يارغانلارى وار.
بو يوللاردا باشينا
قار ياغار، ياغيش ياغار.
بو يوللاردا طوفانلار
كسك اىستر قارشىنى.
بو يوللاردا باشلارسان
سن حيات ساواشىنى.
اياقلارنى ازر
بو يوللارين داشلارى.
قطع ائتمك ايسته يرسن
ذىروه لره اوجالان
يوللارى، يوخوشلارى.
چكىلر يوللاريندان.
پرده - پرده دومانلار.
قارشىنا بو يوللاردا
چىخار اميل انسانلار...
مننمده حيات يولوم
هامار اولمايىب اصلا.
آرزومون ذىروه سینه
قالخماقچون، اوجالماقچون
من گئتميشم او داشلى،
او يوخوشلو يوللارلا...

۱۹۷۶



ناظم حکمتہ



بیزی تانیش ائتدیلر گوزل بیر یاز آخشامی،
سئوینجیمدن تیترده دی دوداغیم یارپاق کیمی،
او ماوی گرز لریندن آیرمادیم گوزومو،
سن دایاندین ئونومده پاشی قارلی داغ کیمی.



قابینین حرارتی آخدی قلبیمه، ای دوست،
ائله بیل استامبوللا تبریز یاناشی دوردو،
سالون آلمیشلادیقجا هر نغمه نی، سوزونو
ایکی خلقین اوره گی بیر دویوندو، بیر ووردو.



دئدین که، قالمیشام جنوب ائلیند قوناق،
برین بولاقلاریندان اگیلب ایچمه میشم،
او آرپا تپه سیئین، او شیبلی گدیگینین
قایالی یوللاریندان عمرومده کئچمه میشم.



دئدین: ائشیتمه میشم من تبریز گوزه لینین
نه غملی نغمه سین، نه شن ماهنیلاریتو.

اوراین هواسی ایله هُج نفس اَلَمایشام،
گورمه‌میشم او یئرین قیشینی، بهارینی.

۴۴۴

دئدین: دایانمایشام من آراز قیراغیندا،
اونون ایلیق نفسی نفسیمه دگمه‌یب.
یایدا ایستی گونشدن قوروماقچون شاعری
سویودلریول اوستونه باشلارینی اگمه‌یب.

۴۴۴

دئدین: فقط دویموشام هر زمان، هر آن سیزی،
شاختالی قیش گونونده، گوزل بهار چاغیندا.
گاه سنگره یاتمیشام، گاه‌دا بیر عاشق کیمی
گزمیشم آزادلیغین خوش گونون سوراغیندا.

۴۴۴

دئدین‌که، اینانمیشام حقین غالب سینه،
ینه تبریز گوله‌جک نورلو بیر سحر کیمی...
منیم اُستامبولوم‌دا آزاد اولاجاق، یقین،
بو قوشا آد گزه‌جک شرقی نغمه‌لر کیمی...

۴۴۴

دانیشدین، بیرجه آندا خیالا سفر ائتدیم،
گزدیم دوست ائلینی من، گزدیم دوغما یوردومو.
نچه کورپه بالانین شن سینی ائشیتدیم،
بو سسلر ائله بیل‌که، سوندوردو غم اودومو.

۴۴۴

گوردوم گُجه قوندودا ائولر نور ایچینده‌دیر،
گوردوم کجیل قاپیسی باشقالاشمیشدیر آرتیق.

گوردوم باشیمیز اوستده آل شفقلر رقص ائدیر،
الدری قابارلیلار حقین آلمیشدیر آرتیق.

دانشدین آرام – آرام، دانشدین متین – متین،
سانکی آرزوم، ایستگیم قووشدو ایلك بهارلا.
گوردوم سن تبریزده سن یانیندا محمدین،
منده استامبولدایام آرازلا، اعتبارلا...

۱۹۸۱





چینار کیمی



من تورپاقدان سود امیشم،
یارپاق – یارپاق بویوموشم.
نغمه دئمک اولموش پئشم
چینار کیمی.

گونلوم دوشر حالدان – حالا،
گئدهرم شیرین خیالا.
ایسته یهرم کولکم اولا
چینار کیمی.

باشیم اوسته گونش یانیب،
گونش یانیب، آتش یانیب.
یارپاقلاریم قیزیلانیب
چینار کیمی.

بعضا یاغیب اوستومه قار،
باشیما قار، اوزومه قار.

يول تاپماييب كوكسومه قار
چينار كيمي.

جوجرميشم زمان - زمان،
اوستومو آلسادا دومان.
قورخماميشام طوفانلاردان
چينار كيمي.

يارپاقلاريم مين - مين اولوب،
بوداقلاريم مئين اولوب.
مني اگمك چتتين اولوب
چينار كيمي.

عمره پايئز گلير، نه غم،
پايئز گلير، بيلسين عالم.
من يندهه ئوتهسيم
چينار كيمي.

قلبيمي ايسيدن تورپاق،
من سنه بورجلويام آنجاق.
مني عشقين ياشاداجاق
چينار كيمي.

۱۹۷۴



کیم دئییر



کیم دئییر بیتمه‌میش قالاچاق نغمه‌م،
کیم دئییر سیناچاق کونول تاریم‌دا.
ائله آلولودور، اودلودور سینهم،
قالماز آرزولاریم، قالماز یاریدا.

کیم دئییر بو گونوم اولاجاق رؤیا،
ساباح اونودولوب گئده‌سیمین من؟
قاریشیب نه‌قدر شیرین آرزویا
ینده‌ده، ینده‌ده ئوته‌سیمین من.

کیم دئییر... اینانما هر دئییلنه،
من بویوک دنیزین بیر داملاسییام.
یازماغی ئوز خلقیم ئوگرتدی منه،
من اونون دانیشان، دینن سازییام.

کیم دئییر بو گون وار، ساباح یوخوق بییز،
هر دئییلن سوزه اینانمایین‌ها.
حیات بیر دالغالی، هاراپلی دنیز،
دالغالار گاه انیر، گاه قالخیر شاها.

لپه‌لر بیر انسان عمرونه بنزره،
لپه‌لر بیتمه‌میش، لپه‌لر گلر.
ساحل قوملارینا سپیلدی‌کجه زر
سولارین قوینوندان نغمه یوکسه‌لر.

بو سحر دنیا‌یا ایلکین گوز آچان
گور نچه اوغول وار، گور نچه قیز وار.
کیم دئییر قوناقدیر دنیا‌دا انسان،
بیزیم صاباحیمیز، صاباحیمیز وار.

حیاتدا داش اوسته داش قویان کسین
عمرو قارا داشا دونرمی دئیین.
بو انسان نفسلی تورپاغین، ارضین
اودو، حرارتی سونرمی دئیین.

کیم دئییر بیتمه‌میش قالا‌جاق نغمه‌م،
اینانما، اینانما هر دئییلنه.
بئشیکده قی‌میشیب، آغلایان کورپه
سانکی شیرین ماهنی اوخویور منه.

کیم دئییر بو گونوم اولاجاق رؤیا،
صاباح اونودولوب گئده‌سیم من.
قاریشیب نه‌قدر شیرین آرزویا
ینه‌ده، ینه‌ده ئوته‌سیم من...



كونول دنيا



كونلوم بير دنيادير، يازى، پائىزى،
كونلومده فصللر نغمه له نرلر.
ساحلى بيلينمز نه قدر آرزو
ينه پروازلانيب، ينه دينرلر.

كونلوم بير دنيادير، چشيدلى دنيا،
كونلومه گون دوغار، ياغار ياغيشردا.
كونلومده اوجالار بير شيرين لايللا،
كونلومده ديل آچار كورپه بير قوشردا.

كونلوم بيز دنيادير — دومانى، چنى...
كونلومون سماسى بوشالار، دولار،
خياللار آردينجا آپارار منى،
او دوماندا، چنده بير نغمه اولار.

كونلوم بير دنيادير آتشى، اودو،
باشسىز كولكلرى رام ائدر اودوم.

كونلومده او گون كه، نغمه دوغولدو.
ساندیم من ئوزومده او گون دوغولدوم.

كونلوم بیر دنیا دیر، ناراحت دنیا.
دنیز تک کوکره ییر، چاغلایار دنیا.
اونو بنزتمه رم لال آخان چایا،
ئوزونده دنیزی ساخلایار دنیا.

بو کونول دنیا دا فصللر یاشار،
سئوگیم فصللره بولونمز تکجه.
سئوگیم دن دره، داغ، دوز یا شیللاشار،
من نغمه دئیهرم سیم کلینجه.

كونلومده بیر سئوگی آدلی دنیا وار،
وطن سئوگیسیندن قورولان دنیا.
کئچسه ده عمر ومدن هفته لر، آیلار،
بو علوی دنیا مدان چتین که، دو یام...

او سئوگی، یولومو ایشیق لاندیریب،
او سئوگی، کومگیم اولوبدور منیم.
او سئوگی، کونلومده ایشیق یاندیریب،
کونلومده ابدی قالیدیر منیم.

۱۹۷۵



قبریزیم



سنی نجه - نجه نغمه کار ئوتدو،
سازیندا، سوزونده، تبریزیم منیم.
شهرتین اوجالدی، آدین اوجالدی
بوتون یئر اوزونده، تبریزیم منیم.

فقط طالعینده بهار آز اولدو،
آرزون سینهن اوسته قانلا یازیلدی.
نرگیسین، بنفشهن نیسگیللی قالدی
چولونده، دوزونده، تبریزیم منیم.

حیاتی وار ایدی کورپه گلونده.
بیر بویوک دنیزین، بیر لال گولونده.
انسان آخینیندا، انسان سئلینده
چاغلادین ئوزونده، تبریزیم منیم.

مین - مین یارا آلدین، دیریلدین ینه،
آلقیشر سینهنده کی حیات عشقینه!

يولومدا بىر مشعل اولموشدور منە
كول آلتدا كوزونده، تبريزيم منيم.

اي منيم مقلس اميد شهريم،
اي منيم قهرمان، ايگيد شهريم.
ده كيمي گولستريم، من نشان وئريم،
اولسون سن دوزومده، تبريزيم منيم؟!!

سنىن ئوز آدين وار، ئوز احتشامين،
ينده دوغاجاق آيلى آخشامين.
اينانما، دئسلر ايستهين، كامين
قالاجاق گوزونده، تبريزيم منيم.

آرزون ناخيش - ناخيش، اميدىن رنگ - رنگ،
اوشيت گور نه دئير بو قلبى كوورهك.
نه اولار منىده بىر خاطرهتك
سن ياشات ئوزونده، تبريزيم منيم.

۱۹۷۲





بیر باغا بنزه ریم وار



من قادینام، سینه‌مده سئوینجیم وار، غمیم وار،
اوره‌گیم بیر دنیا دیر بهار یله، قیشیله.
ساجیما زمان – زمان یاز یاغیشلاری یاغار،
آلنیمدا ایز سالارلار ایللر ئوز ناخیشیله.

من آنایام، میوه‌لی بیر باغا بنزه ریم وار،
اوغلانلاریم، قیزلاریم عمرومون بهری دیر.
او یوخوسوز کئجه‌لر، او چکدیگیم قایغی‌لار
عمرومون پوزولمایان بلکه شاه اثریدیر.

من قادینام، زحمتدیر حیاتیمن بزه‌گی،
یارادان انسانلارین سیراسیندایام هر آن.
من قلبیمله دویورام، گورورم گله‌جگی،
او عنادللی، ثباتلی، متین آددیملاریندان...

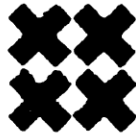
دویورام وارلیغیملا صاباحکی دنیا میزی.
کاما چاتان گورورم من انسان اولادینی.

بختور آنالارین بختور اوغلو، قیزی
قیزیل شفقله یازیر عنوانینی، آدینی.

من آنایام، قادینام، انسانام.
بیر آن بئله،
دنیا نین درد لرینه لاقید قالا بیلمه رم
هاراداسا بیر کورپه یه ده گسه بیر اودلو گولله
من ئوز راحت دنیا مدا راحت اولایم بیلمه رم.

من عادی نغمه کارام، قارانقوش نیتلیم،
نغمه بهار آرزولو انسانلارین دیر آنجاق
بیر آنا نفسلیم، بیر آنا قدر تلیم،
قلبیم قوجالما یاجاق، نغمه قوجالما یاجاق...

۱۹۷۴





سيزه اوغورلار دئديم



من سيزى اوره كيمين باشيندا كزديرميشم،
من سيزه اوره كيمين آتшинى وئرميشم،
عمرومون معناسينى سيزده، سيزده گورموشم،
آى منيم گاه آغلایان، گاه گولن نغمه لريم.

سيز منيم قانادلاريم اولموسونوز هر يئرده،
سيزه اوغورلار دئديم بير اوغورلو سحرده،
ياشارسينيز نه قدر دوغما خاطره لرده،
آى منيم گاه آغلایان، گاه گولن نغمه لريم.

بير كورپه نين گولوشو بال داديبدير سيزينچين
بغضا تشنه انسانا سو اولدونوز بير ايچيم.
يانميسينيز بير حسرت آنايا ايچين - ايچين،
آى منيم گاه آغلایان، گاه گولن نغمه لريم.

داغلار قيزيل لاله دن بير قيزيل دون بيچنده،
ياشيل جيغيرلار بويو ائل يايلاغا كوچنده،

حالدان – حالا دوشرسيز سيزده بير آن ايچينده.
آي منيم گاه آغلایان، گاه گولن نغمه لريم.

گزيب ديilde – آغيزدا بنزه رسينيز نوغولا.
ناغیلاشان چوللرده دؤنرسينيز ناغیلا،
قويمارام دوزومونوز آيري دوشه، داغیلا،
آي منيم گاه آغلایان، گاه گولن نغمه لريم.

دنیاين سئوينجيندن پای دوشوبدور سيزده،
های وئردينيز بير کوورهك، بير عنادلی سسهده.
دنیاين دردلريندن دوشلوز اودا، کوزهده،
آي منيم گاه آغلایان، گاه گولن نغمه لريم.

هر کيچيك وورغونوزدا هواسی وار وطنين،
سيزی باشسيز کولکلر اگرمی، چتين، چتين.
ترجمانی اولدونوز بير خلقين، بير ملتین،
آي منيم گاه آغلایان، گاه گولن نغمه لريم.

۱۹۷۸





قاييديب سن گله يدين



نه اولايدي تبريزين
گوله يدي كوچه لري.
آچيلايدي باغچامين
كورپه جه غنچه لري.
دانيشايديق دويونجا
بيز اولوب كچنلري،
قاييديب سن گله يدين.

فكرميميزين كارواني
يوللاردان ييغيلايدي.
حسرت چكميش يوللارين
ياراسي ساغلايدي.
يوللارا مونجوق - مونجوق
چيچكلر داغلايدي.
قاييديب سن گله يدين.

شيمشكدر ديليم - ديليم

ظلمتی یارایدیلار.
سویودلر چادر - چادر
یوللاردا دورایدیلار.
قوشلار یئرده، هوادا
بیر مجلس قورایدیلار،
قایدیب سن گله‌یدین.

ساجیمیزین گوموشو
شفقلرده چیمه‌یدی.
سورواشما یاندین بیر ده
بختیمیزی کیم اگدی.
سنله کچن گونلریم
منه آغ گون کیمیدی.
قایدیب سن گله‌یدین.

سینه‌سی مژده‌لرله
دولو بیر قوش اولایدین.
شیمشکلرله یاریشیب،
یاغان یاغیش اولایدین.
او چوله، او اورمانا
ینه یاغیش اولایدین.
قایدیب سن گله‌یدین.

گواه‌یدی بخت اولدوزو.

يئە بىز، بىز اولايديق.
دوغما اوجاغىمىزدا
سە غمىز اولايديق.
سورسايدىلار، عنوانى،
يئرى تىرىز اولايديق.
قايدىب سە گلەيدىن.

قالخىب ارك قلعەسىنە
ادەمى... دئىب دىنەيدىك.
كورپە كىمى كوورەلىب،
كورپە تەك سئوینەيدىك.
اوبا - اوبا دولانان
بىر نغمەيە دونەيدىك
قايدىب سە گلەيدىن.

اولموشلاردان دوغولموش
ناغىللاردا قالايديق.
گولن تورپاغىمىزلا
يوكسەلىب، اوجالايديق.
گولەيدى بخت اولدوزو،
يئە بىز، بىز اولايديق.
قايدىب سە گلەيدىن.
سە گلەيدىن...

۱۹۷۸



دنیائین سئوینجی، دنیائین دردی



دئییرم من بیردم کورسم تبریزی
عمرومون بهاری قاییدار یقین.
گولر حسرت چکمیش کونلومون کوزو،
او کون سونا چاتار عمرو حسرتین.

قلبیمین آغریسی، آجیسی کچر،
آرتار دنیا میزین بیر سئوینجی ده.
قیزیلی شفق لر منه دون بیچر،
گوی اوزو دورولار بیر آن ایچینده.

دئییرم من بیرده دؤنسم تبریزه
تبریزی باغریما باسارام واللہ.
انسانلار فرحله باخارلار بیزه،
فرحله آچیلار هر آچان ماباح.

دنیائین قوینوندا بیر اووج دهنم،
بش آدیم زمییم، باغام، تارلایام.

ایسته میرم دن - دن من سپه له نم،
دوغما تورپاقدادیر حیاتیم، دنیام.

دنیانین قوینوندا منبت تورپاغام،
شهرتیم بویو کدور، کیچیک ده اولسام.
ئوز حلال حقیمی یاشایا جاغام.
زمانین الیندن اینجیک ده اولسام.

دنیانین قوینوندا بیر جوشغون چایام،
دنیانین قوینوندا بیر آرازام من.
بیله دردلی - دردلی چاغلایا جاغام.
چالخانیب، بولانیب، دورولماسام من.

دنیانین قوینوندا بسم، فریادام،
بیر کورپه گوزونده دونان یاشام من.
دنیانین قوینوندا بیر سونمز اودام،
دنیا یا اولادام، وطن داشام من.

دنیانین دردلی دوغما دیر منه،
دنیا یا درد اولوب منیم ده دردیم.
اگر لازم گلسه من دونه - دونه
دنیا میز یولوندا قربان گئدردیم.

دنیانین قوینوندا چالخانان کمی،
دوداغی مزده لی کورپه قوشام من.

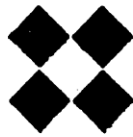
حقین، عدالتین عسگری کیمی،
ایلکین آمالیملا قوووشموشام من.

دنیانین قوینوندا سیلینمز. آندام..
بیرده وطنیمین کورپه‌سییم من.
کچیب نچه - نچه آلوودان، اوددان
اٹلیمه، اوباما دونه‌سییم من.

او زمان قلییمین آغریسی کچر.
آرتار دنیا‌میزین بیر سئوینجی‌ده.
قیزیلی شفق‌لر منه دون بیچر،
گوی اوزو دورولار بیر آن ایچینده.

اسکیلر دنیا‌دان بیر حسرت، بیر غم،
تورپاق‌دا سئوینر، نغمه سسیمدن.
بیر اووج دن اولوب سپه‌لنهرم
باشدان - باشا وطن تورپاغینا من...

۱۹۷۸



آرزولاریم، امیدلریم

عمروم پائیز ایله قیش آراسیندا،
یول سالدیم داغ ایله، داش آراسیندا.
عمروم دکیل گوزله – قاش آراسیندا،
منیم آرزولاریم، امیدلریمدیر.

یاغیش سووداسیله دولان بولودلار،
او هنر یازیلی عنوانلار، آدلار،
تورپاغین کوكسونده جوجه رن اوتلار
منیم آرزولاریم، امیدلریمدیر.

آیلارا، ایللره همسفر اولان،
آیلارا، ایللره کورپولر سالان
الهامی، شفقتی ائللردن آلان
منیم آرزولاریم، امیدلریمدیر.

بیر گلین آنانین سئوگی دنیاسی،
بیر کورپه بالانین شیرین رویاسی،
بهره‌لی باغلارین پائیز خونچاسی
منیم آرزولاریم، امیدلریمدیر.

وطنین چاغلایان بوز بولاقلاری،
وطنین بال دادان ئوز بولاقلاری،
وطنین توکنمز سوز بولاقلاری
منیم آرزولاریم، امیدلریمدیر.

گویلرین اولدوزلو، آیلی عالمی،
یئرده یاشیل تارلا، کهربا زمی،
دالغالار قوینوندان یول آچان گمی
منیم آرزولاریم، امیدلریمدیر.

عمرومون طوفانلی - یاغیشلی یولو،
ناراحت گونلردن ناخیشلی یولو،
عمرون داشلی یولو، یوخوشلو یولو
منیم آرزولاریم، امیدلریمدیر.

نانه‌لی، مرزه‌لی، ریحانلی لک‌لر،
قوس - قوزحلردن سوزولن رنگ‌لر،
وطن گویلرینده چاخان شیمشکلر
منیم آرزولاریم، امیدلریمدیر.

گللرین اوستونده شه لردن اینجی،
او اوجا داغلارا قالخان ائل کوچو،
بیر حسرت اوره گین وصال سئوینجی
منیم آرزولاریم، امیدلریمدیر.

چوللرین، دوزلرین زمرود پالتاری
انسانین، انسانا عهدی، القاری،
قوشلارین وطنه دونن قطاری
منیم آرزولاریم، امیدلریمدیر.

اوزومه آچیلان هر آیدین سجر،
نغمه مه نور چیلر، قول - قاناد وئرهر،
ساجیما توکولن بو آغ چیچکلر
منیم آرزولاریم، امیدلریمدیر.

عمروم پائیز ایله، قیش آراسیندا،
یول سالدیم داغ ایله، داش آراسیندا،
عمروم دگیل گوزله - قاش آراسیندا،
منیم آرزولاریم، امیدلریمدیر.

۱۹۷۹



چاغیر منی



نه زمان که، بیر حسرتن یاندی سینهن،
نه زمان که، یوللار اوسته دایاندین سن،
نه زمان که، دوداغیندا دوندو گولوش،
سنین ایچون بیر ناغیلا دوندو گولوش،
نه زمان که، قووشمادی کیرپیکلرین،
بیر یاتمادین راحت - راحت، شیرین - شیرین،
نه زمان که، نغمه لرین کوورک اولدو،
نه زمان که، بیر درد بیلن گریک اولدو،
گونلونده کی دزدی، غمی بولمک ایچون،
گوزونده کی او یاشلاری سیلمک ایچون،
چاغیر ای دوست، من گلرم اولسام هاردا،
کسه بیلمز یولوموزو طوفانلاردا،
چاغیر ای دوست، دار آیاقدای سینه منی،
بو حیاتدا، بو تورپاقدای سینه منی.

۱۹۷۳



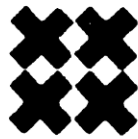
اٹلدن وقار آلازام



تپه دن يول سالارام
داغلارا قالخماق ايچون.
طبيعتى سئوميرم
سادهجه باخماق ايچون.
تورپاغا باش قويمارام
يالنيز دينجه ليم دئيه.
لازم گلسه، گئدهرم
اونون ايچون ئولمگه.
داريخارام، داغينيق –
گورنده دورنالارى.
كويه ياراشيق وئيرير
دورنالارين قطارى.
غروب چاغى ايستهرم
من سوسام، بولاق دينه.
قولاق آسام بولاغين
سونسوز حكايه تينه.
اليم كلمز دريم من

هر چيچگي، هر گملي.
بنفشه‌ني دره‌رم
او کورپه دايانماسين
تکي بوينو بوکولو.
يالنيز دنيزدير دئيه.
سئومه ييره‌م دنيزي.
دينجه ليرم سولاردان
قالخديقجا نغمه سسي.
ائلدن وقار آليرام.
طبيعتدن شعریت.
حياتي دویا - دویا.
حياتي سئوه - سئوه
نغمه يازميشام فقط...

۱۹۷۴





قوشلارا داش آتمایین



قوشلارا داش آتمایین،
قوشلار اورکر، داغیلار؛
ناغیللی نغمه لری
بیردن یاریمچیق قالار.

قوشلارا داش آتمایین،
قوی قونسونلار آغاچا.
کونول ماهنیلارینی
اوخوسونلار دویونجا.

قوشلارا داش آتمایین،
قیریلار قانادلاری،
بیر جوت قانادلاردادیر
اونلارین حیاتلاری.

قوشلارا داش آتمایین،
بالاسی وار قوشوندا.

أناسيز بالالاری
زار - زار آغلار قوشوندا.

قوشلارا داش آتمایین،
بئله ظرافت اولماز.
ظرافت داغیدانی
بعضا توپدا داغیتماز.

قوشلارا داش آتمایین،
قوش دنیا سی آیریدیر.
قوشلار چیچکلی یازین
گوزل بسته کاریدیر.

قوشلارا داش آتمایین،
کللرین گوزو دولار.
قوشلارا داش آتمایین
یووالار قوشسوز قالار.

قوشلارا داش آتمایین،
نغمه لنسین باغ - باغچا.
سینه می نشان آلین
قوشلارا داش آتینجا.

۱۹۷۶



ساوالان



سنی نچه شاعر سالدی نغمه‌یه،
نوبه منه چاتدی ایندی، ساوالان.
سنه آرخام دئییه، امیدیم دئییه،
کونلوم قانادلاندى، دیندی، ساوالان.

امیدیم اولسادا گوروشوموزه،
ینه‌ده اوره گیم دوندو بیر کوزه،
اووتماق ایسته‌دیم باخمادی سوزه –
سینه‌ده شیمشکه دوندو ساوالان.

کاش آیاغین آلتدا گل‌ده، چیچک‌ده،
بیر سفره آچایدی آل – الوان رنگده.
یدیگیم بیر تیکه پندير، چورك‌ده
دئیهردیم جانیم سیندی، ساوالان.

سن بیزیم ائللرین وقار رمزی‌سن،
مدرک بابالارین مدرک سوزوسن.
ایکید اوغوللارین اودو، کوزوسن،
کیم دئییر آتشین سوندو، ساوالان؟

وطن داغلارینین آغساققال داغی،
گاه آیریلیق داغی، گاه وصال داغی،
ساباحکی گونلرین استقبال داغی،
دئمه بو نه آیدی، گوندو، ساوالان.

دئمه بو آرزودور، خیالدير، سوزدور،
ارییهن گئجهدير، دوغان گوندوزدور،
سین پشمک قارین، نوغولوموزدور،
ئینیریک نوغولو، قندی، ساوالان؟

آیاغین آلتینا دوزدرم خونچا،
بیغیلار دورونه، قیز، کلین، قوجا،
سندن کوچ آلام، نسیم چاتینجا –
سلهرم شهری، کندی ساوالان...

کیم دئیر کومکسیز، نا علاج اولدو،
کیم دئیر کلمه لر اوندان باج آلدی؟
گاه یومروغا دوندو، گاه قیلینج اولدو،
دشمنین باشینا اندی ساوالان.

دوزورم امیدله حسرت آجیما،
قارلار بیرهم – بیرهم قونور ساچیما،
من شیرین خیالدا، بیردن باغچاما
بیر کورپه قارانقوش اندی، ساوالان،
کونلوم قانادلاندى، دیندی، ساوالان...



من ائله سانديم كه ...



بیر سحر قوجالیق دویدو قاپیمی
الینده ععاسی، گوزونده عینک.
دئی ایسته سنده، ایسته مه سنده
سینله گونومو کچیرم گرهك.
اوزون یوللار کچیب، کلمیشم، دئی.
قویما گوزلریندن ایراغا منی.
من گنجلیک دگیلم وفاسیز چیخام،
بئزه تمه گئدری قوناغا منی.
سون یوردوم آنینین قیریشلاریدیر،
بیرده که، ساچیندا مسکن سالمیشام.
جوانلیق آتینی چاپیب گئدنده
من سنی گوزله ییب یولدا قالمیشام.
گاه شاختا ووروبدور منی، گاه گونش،
عمر داستانینی ورقله دیکجه
چالمالی داغلارلا یاشید اولسام دا،
توتوموشام باشیمی داغلاردان اوجا!

حيات چالخانديقجا بير دنيز كيمي
گويرچين لپه لر ساجيما قونموش.
سانكى قاشلاريمدا قوزه ي قاريدير
بير سكوت ايچينده بئلهجه دونموش.

قوجاليق دانيشدى ئوز حياتيني،
دينلهديم هر سوزو بير احتراملا.
دوغروسو، منهدده عزيز گوروندو
او بو عظمتله، بو احتشاملا.

خياليم بير آندا كزدى ايللري،
ايللر گاه دانيشدى، گاه لال گوروندو.
اوغلوم آنا، - دئيه چاغيردى منى،
گوزومده هجرانلا وصال گوروندو.

ايلك دفعه، ايلك دفعه من قوشا گوردوم
هجرانلا وصالى، سئوينجيم آرتدى.
من ائله سانديم كه، كئدن گنجليگيم
اوغلومون سسينده گرى قايتدى.

دئديم، اي قوجاليق، مقدس آتا!
منيم دارينخماغا هئچ حقيقيم وارمى؟
عمرومون بهارى سسلهدى منى،
عمرو بهار اولان هئچ قوجالارمى؟

۱۹۶۴.



دورنالار قاييداندا



اوجا داغلار باشيندا
ينه كاروان يول ائيلر.
دومان كئچر، دورولار
ينه ده ماوى گويلر.
كوكسونه چيچكلردن
بزهك وورار گونئيلر،
دورنالار قاييداندا.

باشلايار بهار عمرى
ياشيل چمنين چولون،
ئوز عطرى، ئوز يئرى وار
بو تورپاقتا هر گلون،
ينه بولاق باشيندا
قطارلانا قىز - گلين،
دورنالار قاييداندا.

داغلارين سينه سينده
جيفيرلار اوزه گولر،
داغلارين اتكينده

فکرلریم دینجه لر،
داغلارا تزه هوا،
تزه بیر نفس گلر،
دورنالار قاییداندا.

هر باخدیقجا داغلارا
اوره گیم دونر داغا.
بو ینیلمز داغلاردیر
سانارام منه آرخا،
داغلار سانکی صف چکیب
بیرده قالخار آیاغا
دورنالار قاییداندا.

قوزه ییده کی قارلارا
گون دوشر خال - خال اولار.
بولودلارین گوزلری
ایندی سئوینجن دولار.
آیریلیغین، حسرتین
غمی آرخادا قالار
دورنالار قاییداندا.

تورپاق قیش یوخوسوندان
اویانار آرام - آرام.
اونون هر ذره سینده
مین حکایت آزارام.
قاییدان دورنالارا
من نغمه باغیشلارام

دورنالار قاييداندا.

مه اسر باغچالاردان
قووار دومانى، چنى.
ئوز چيچك دنياسيندا
ياشادار بهار منى.
طبيعتده باشلايار
تزه حكاييتىنى
دورنالار قاييداندا.

قايلارين كوكسونو
گونش ئوزى ناخيشلار.
توكولر دره لره
سئلر، سولار، ياغيشلار.
كونلومه بوسما، يئر
تر نغمه لر باغيشلار
دورنالار قاييداندا.

گونش بيرده زر الر
كللرين پالتاريننا.
دوزولر شه دويمه لر
كللرين پالتاريننا.
باخاريق دورنالارين
حسرتسيز قطاريننا
دورنالار قاييداندا.
دورنالار قاييداندا...

۱۹۷۹



ارك قلعەسى



ينە دوشدون يادىما سن،
سو چىلەدىن اودوما سن.
ئوزون سوندور اودومو سن،
ارك قلعەسى.

بىتمىر انتظارىن سىن،
ئوز يارامدىر ياران سىن.
دە: ساغ قالدى ھازان سىن،
ارك قلعەسى؟

گوللەلردن گوز — گوز اولتون،
بىر دوداقتا مىن ئاستور اولتون.
من سى سىز، سن مىن سىز اولدون،
ارك قلعەسى.

دومانلار دون بىچدى سىن،
زمان حسرت سچدى سىن.

بو نه پايدى دوشدو سنه
ارك قلعهسى؟!

بعضا گولدون چيچك - چيچك،
شفقلىردن آلدين مين رنگ.
بعضا ديندين كوورەك - كوورەك،
ارك قلعهسى.

قلعه دينمز، سنسه ديندين،
ائشيدين، من و ارام، دئدين.
ارك آدلى ندايا دوندون،
ارك قلعهسى.

كاش كه، ناغيل اولادردين،
او داغ دردین، قلعه دردین.
ايستمەرم قالا دردین
ارك قلعهسى.

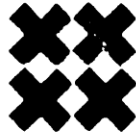
لچكلندى نچه نغمەم،
كورپه نغمەم، اينجه نغمەم.
اولايدى كونلونجه نغمەم،
ارك قلعهسى.

بو آيرىلىق ئوتەرىدیر،
حسرتى وصال اريدیر.

كونلوم اميد شهريدير،
ارك قلعهسى.

سن تبريزين بالاسى سان.
سن ظفرلر چالاسى سان.
سن ابدى قالاسى سان،
ارك قلعهسى،
ارك قلعهسى...

۱۹۷۷





امیدلی نغمه



بیر نغمه یازیرام سنه تزه، تر،
سوزلر لچک - لچک، چیچک - چیچکدیر،
هر کلمه کونلومدن سوزولوب گلر.
هر، کلمه دویونن، ووران اورکدیر.

بیر نغمه یازیرام سنه بو آخشام،
خاطرن قلبیمده، ئوزون اوزاقتا.
دئسم سن سیز بیر گون داریخمامیشام
آلیشار قلمده، یانار ورقدا.

بیر نغمه یازیرام سنه، عزیزیم،
قیزیل یارپاقلاردا دینسهده عمروم،
ینه یازاغام، ینه، عزیزیم،
یازماسام، شام کیمی سونر گونلریم.

بیر نغمه یازیرام، کیچیک بیر نغمه،
ایلین یاز چاغیندا بلکه یتیشدی.
آماندیر دیلینه کتیرمه، دئمه:

أرايا نه يامان آيرىلىق دوشدوا
آيرىلىق داينار يولدا، آيرىجدا،
هر قلبه يول تاپيب او گله بيلمز.
بويوك دوستلوقدا دير قدرت بدم، كوچده.
دوستلوق مسافيله هئچ وقت ئولچولمز.
بىر نغمه يازيرام، سنه بىر نغمه،
دوستون اصيل دوستا تحفه سىدير بو.
آماندير دىلىنه گتىرمه، دئمه:
سنى اونوتموشام ايللر اوزونو.

سن بهار عمرومون بهار دوستويدون،
غمىمىز بىر اولموش، سئوينجىمىز بىر،
ياشايار سرحسيز قلىمده آدين،
ئوتن خاطر دلر سونن دئىلدىر.

بىر نغمه يازيرام، اميدلى نغمه،
بو نه سونونجودور، نه اولتىجى،
حسرتلى يوللارا گل سبه - سبه
اولارام وصالا ئوزوم بلدى...

بىر نغمه يازيرام من پائىز چاغى،
يولونا شفقلىر بىر گون زر سپر،
بىر نغمه يازيرام بايرام قاباغى -
يوردونا قايدان قوشلارا بتزه...

۱۹۷۵



تاسف اتمیره م



اوشاقلیقدا اویناردیم.
قاچاردیم داغدا، دوزده.
چیمردیم آینه گولده
اوزردیم گوی دنیزده.
هر قایانین اوستونه
نچه یول دیرماناردیم.
خاللی کبه نکلری
هورکودوب قورخوتماغی
بیر ایلنجه ساناردیم.
داغلارین سینه سینده
آچاردیم تزه جیغیر،
من قاچاردیم، بابامسا
قالخاردی آغیر - آغیر.
قانادلاریم چاتمازدی

گویلردهده گزم من.
 اولسوزو چيچك كيمي
 ئوز اليمله اوزم من.
 «گيزلنپاچ» اوينايارديم.
 كوللو قلار اويلاغيمدى.
 گوى مئشهر مسكنيم.
 قوشلاردا قوناغيمدى...
 قىي ووزارديم، سىمى
 عكس ائدرى داغ دره.
 كمند آتماق ايسترديم
 داغدان ان سئلرزه.
 هر گون بير بوى آتارديم
 گنج ليكه چاتيم دئيه.
 شيرين بير وصال كيمي.
 او گلدى، تزده گئتدى
 آل چاتماز خيال كيمي.
 گونلر آيىردى منى
 او اوشاقلق چاغيندان.
 فقط آيرى دوشمهدى
 منيم نغمه لى كونلوم
 بو وطن تورپاغيندان.

۱۹۶۳



تبریزین کوچه لری



کئجه یوخوما گلدی،
اولکی تک کوزلدی.
گاه آغلادی، گاه گولدو
تبریزین کوچه لری.

یول سالدیم کوچه باغا،
قول سالدیم کوچه باغا.
دونوبدور نچه باغا
تبریزین کوچه لری.

اهراب، قار آغاج اوستو،
سرخابدی کیمن کوسدو؟
ساندیم یولا کل دوزدو
تبریزین کوچه لری.

ششکیلان نغمه لندی،
هر یانا نور الندی.

منه خوش گلدين دئدى
تبريزين كوچه لرى.

شام قازاندان آدادايم.
قونكا باشينا چاتدويم.
اي ناغيلم، باياتيم
تبريزين كوچه لرى.

مارالان باغچا - باغچا.
گللردن توتدو خونچا.
هي باخديلار داليمجا
تبريزين كوچه لرى.

چرندآب سوزه دوندو،
هر داشى كوزه دوندو.
هارايا، سه دوندو
تبريزين كوچه لرى.

ليلاوا چشمه - چشمه.
كيم دئهر بوردان كچمه.
باخسين حسرت كوچومه
تبريزين كوچه لرى.

منيم سوز دنيا مسينيز،
ساحلسيز دنيا مشينيز..

بیر تبریز دنیا مسینیز،
تبریزین کوچه لری...

گنجه یوخوما گلدی،
اولکی تک گوزلدی.
گاه آغلادی، گاه گولدو
تبریزین کوچه لری،
تبریزین کوچه لری...

۱۹۷۷





دنيايا بورجوموز



وقتسيز ئولوملردن، قادادان قاندان
قوروياق دنيانين اوشاقلارينى.
دهلى كولكلردن، سرت طوفانلاردان
قوروياق دنيانين اوشاقلارينى.

آنا سئوگيسينى بايراق ائدك بيز،
آتا نفسينى چراغ ائدك بيز،
وقتسيز ئولوملىرى اوزاق ائدك بيز،
قوروياق دنيانين اوشاقلارينى.

ياريدا قالماسين لايلاميز دئيه،
هراسان اولماسين روياميز دئيه،
ماباحيميز دئيه، دنيايميز دئيه
قوروياق دنيانين اوشاقلارينى.

قويماياق اوركده آرزو، سوز قالا،
قويماياق كىردن، غمدن ايز قالا،

قويماياق دنيانى اولادسىز قالا،
قوروياق دنيانين اوشاقلارينى

بعضا آتش اولاق، بعضا كوز اولاق،
تورپاغا، سمايا، سوييا كوز اولاق،
هر دردين چارھسى ئوزوموز اولاق،
قوروياق دنيانين اوشاقلارينى.

چيچك دنياسينا دونسون يئر اوزو،
ساراليب – سولماسين هر شيرين آرزو،
حياتا انسانلىق بورجوموزدور بو،
قوروياق دنيانين اوشاقلارينى.

ايلىق ياز مھى ايله اويانسين دنيا،
قىزىل شفقلره بويانسين دنيا،
نه آيرىلىق گورسون، نه يانسين دنيا
قوروياق دنيانين اوشاقلارينى.

دنيا بىر بۇشيكدير، اوغولو، قىزى،
اوغوللار، قىزلاردىر ياشادان بىزى،
گويرچينلر يازسين صلح امضامىزى،
قوروياق دنيانين اوشاقلارينى،
قوروياق دنيانين اوشاقلارينى.

۱۹۷۹



هن تنها دگيليم



چوخ زمان دئيرلر تنها قالما سن.
تنهاليق كووره لدير انساني بعضا.
تنهاليق ياراشمير چينارا بئله.
تنهاليق ياراشمير چيچكه. گله...
تك قالان داغين دا دودي اولار.
تك قالان بولاغين كوزلري دولار.
ياش توكر كوزوندن هي گيله - گيله.
تنهاليق درديندن او گلر ديله.
سيز اي يوللاريمما هي باخانلاريم.
سيز اي منيم ايچون داربخانلاريم.
هئچ زمان من تنها قالميرام دوزو.
بو فكر يورماسين اوره گينيزي.
قاليرام «فيل چكمز» كدرلريمله.
قاليرام اميدلي سحرلريمله.
من يوللار گئديرم. داغلار آشيرام.
ناراحت فكريمله قوشالاشيرام.
مندن سوروشسالار اكر نهيم وار.

دئهرم ايشيقلی بیر اوره گیم وار.
او منیم دنیامدیر، ساحلسیز دنیام.
اونو دینله مک چون هر آن یولدا یام...
ای دویان انسانلار، ای مرد انسانلار،
سیز ای منه مندن عزیز اولانلار،
دینله یین ساحلسیز، دنیز دنیامی...
بو غملی دنیامی، غمسیز دنیامی...
دینله یین، دینله یین، بیلین هاردا یام.
من تنها دگیلم، بو تورپاقدایام.
بو دیاردا یام...

۱۹۷۶





يورد سالماق ايسته ييرم



ياغيش اولماق ايسترم
تارلالارا توكولم.
چينار اولماق ايسترم
يوللار اوسته اكيلم.

ايسترم گونش اولام
اؤلره نور سيم من.
ئوپم بشيكدە ياتان
كورپه لرين اوزوندن.

دنه دولموش سنبلك
بارلانماق ايسته ييرم.
ائلين محبتيله
وارلانماق ايسته ييرم.

ايسته ييرم ياشيمشك.
يا كولگه دونوم من.

اٹلہ جوشوم کہ، گویدہ
گورونمہ سین دومان، چن.

داغ اولماق ایستہ ییرم،
ذیرومہ قارتال قوتنا،
اٹلیمدن، وطنیمدن
صحت آچیم من اونا.

ایسترم گولوش اولوم
دوداقلاردا گورونوم،
دونوب بہار شہینہ
یارپاقلاردا گورونوم.

نغمہ اولماق ایسترم
گویرچین تمثالیندا،
یاشاییم حق ایستہ یین
اٹلترین خیالیندا.

عمیان اولماق ایسترم
زنجیرلی بیلکلرہ،
امید اولماق ایسترم
انتظار اورکلرہ.

بویوک، گنیش دنیزده
داملا اولماق ایسترم.

نور يانان گونشيمدن
من نور آلماق ايسترم.

سنين، اونون قلبينده
من يورد سالماق ايسترم.
خلقىمله، وطنيمله
من اوجالماق ايسترم.

۱۹۶۴



